

Sachgebiete / Domaines

Akust	Akustik	acoustique	Math	Mathematik	mathématiques
Anstr	Anstrichtechnik	peinture, émail, vernis	Med	Medizin	médecine
Astr	Astronomie	astronomie	Mess	Messtechnik	métrologie
Aufber	Aufbereitung	préparation des minerais	Meteo	Meteorologie, Wetterkunde	météorologie
Bahn	Eisenbahn	chemins de fer, rail	Mil	Militärwesen	industrie de l'armement
Bau	Bauwesen	construction, bâtiment	Min	Mineralogie	minéralogie
Bergb	Bergbau	exploitation minière	Möbel	Möbel	ameublement
Beschicht	Beschichtung	revêtement	Mot	Motoren	moteurs
Biol	Biologie	biologie	Nähm	Nähmaschine	machine à coudre
Bot	Botanik	botanique	Nukl	Nuklearphysik	physique nucléaire
Brau	Brauerei	brasserie	Öl	Ölindustrie	pétrochimie
Brückb	Brückenbau	construction de ponts	Opt	Optik	optique
Chem	Chemie	chimie	Ozeanol	Ozeanologie	océanologie
Dampfsm	Dampfmaschine	machine à vapeur	Pap	Papierindustrie	industrie du papier
Drahtz	Drahtziehen	tréfilage	Pharma	Pharmazeutik	industrie pharmaceutique
Dreh	Dreherei	tournage	Phys	Physik	physique
Druck	Druckwesen	industrie du livre	Plast	Plastik, Kunststoffe	matières plastiques
DV	Datenverarbeitung	informatique	Pneum	pneumatische Steuerung	commande pneumatique
Elektr	Elektrizität	électricité	Qual.Prüf	Qualitätsprüfung	contrôle de la qualité
Eltronik	Elektronik	électronique	Radar	Radar	radar
F.Org	Fertigungsorganisation	organisation industrielle	Raumf	Raumfahrt	astronautique
F'wehr	Feuerwehr	incendie/ pompiers	Räumwz	Räumwerkzeug	outil de brochage
Färb	Färberei u. Farbmittel	teinture et colorants	Regeln	Regel- und Steuerungstechnik	régulation et contrôle automatique
Ferm	Fernmeldewesen	télécommunications	Reifen	Reifen	pneumatiques
feuerfest	feuerfestes Material	matériau ignifuge	Repro	Reprographie	reprographie
Film	Kinotechnik	cinéma	Röntgen	Röntgenstrahlen	radiologie
Förder	Fördertechnik	manutention	Schiff	Schifffahrt	navigation
Forstw	Forstwirtschaft	sylviculture	Schloss	Schlosserei	serrurerie
Foto	Fotografie	photographie	Schm	Schmiede	forge
Galv	Galvanik	galvanoplastie	Schweiß	Schweißen	soudure
Gas	Gastechnik	industrie gazière	Seilb	Seilbahn	téléphérique
Geo	Geographie	géographie	Spinn	Spinnerei	filature
Geol	Geologie	géologie	Stanz	Stanzerei	découpage, emboutissage
Gerb	Gerberei	tannage du cuir	Stat	Statistik	statistiques
Gieß	Gießerei	fonderie	Straßb	Straßenbau	industrie routière
Glas	Glashütten	industrie verrière	Tex	Textiltechnik	industrie du textile
Gummi	Gummi	caoutchouc	Tischl	Tischlerei	menuiserie, ébénisterie
Halbl	Halbleiter	semi-conducteurs	TV	Fernsehen	télévision
Holz	Holzwirtschaft	industrie du bois	U-Boot	Unterseeboot	sous-marin
Hütt	Hüttenwesen	métallurgie	ugs.	umgangssprachlich	familier
Hydr	Hydraulik/ Wasserbau	hydrologie, génie hydraulique	Uhr	Uhren	industrie horlogère
IC	Integrated circuits, integrierte Schaltkreise	circuits intégrés	Ultraschall	Ultraschall	ultrasons
Instr	Instrumente	instruments	Umw	Umwelt	écologie
Ionenaust.	Ionenaustauscher	échangeur d'ions	Vakuum	Vakuumtechniken	technique du vide
Kath. Str.	Kathodenstrahlen	rayons cathodiques	Verkehr	Verkehr	trafic routier
Keram	Keramikindustrie	céramique	Verm	Vermessungswesen	arpentage
Kfz	Kraftfahrzeuge	véhicules automobiles	Verp	Verpackung	emballage
Klemp	Klempnerei	plomberie	Walzw	Walzwerke	laminoirs
Krist	Kristallographie	cristallographie	Web	Weberei	tissage
Landw	Landwirtschaft	agriculture	Wellenl	Wellenleiter	guide d'ondes
Laser	Laser	laser	Wirkm.	Wirkmaschine	machine à tricoter
Lebensm	Lebensmittel	alimentation	Wz	Werkzeug	outil
Leder	Leder verarbeitende Industrie	industrie du cuir	Wzm	Werkzeugmaschine	machine-outil
Luftf	Luftfahrt	aéronautique	Zeichn	Zeichnen	dessin
Magn.Bd	Magnetband	bande magnétique	Zimm	Zimmerei	charpenterie
Masch	Maschinenwesen	mécanique	Zool	Zoologie	zoologie
Mat.Prüf.	Materialprüfung	essai des matériaux	Zuck	Zuckerindustrie	industrie sucrière

Drossel•regelung *f* (Masch) / réglage *m* par laminage, réglage *m* par étranglement II **~ring** *m* (Mot) / anneau *m* d'étranglement II **~rückschlagventil** *n* (Hydr) / vanne *f* de sécurité, clapet *m* antiretour avec étranglement, clapet *m* antiretour avec limiteur de pression II **~scheibe** *f* (Bergh) / diaphragme *m* (de broyeur) II **~scheibe** (Plast) / débitmètre *m* II **~scheibe**, -blende *f* (Hydr) / écran *m* d'étranglement, chicane *f* II **~sieber** *m* (Masch) / tiroir *m* d'étranglement, vanne *f* d'arrêt II **~spalte** *f* (Masch) / fente *f* d'étranglement II **~speisung** *f* (Elektr) / alimentation *f* par bobine, alimentation *f* par réactance II **~spinnerei** *f*, Spinnen *m* ohne Ende (Spinn) / filage *m* en continu, filage *m* à anneau II **~spule** *f*, Schutzdrossel *f* (Elektr) / bobine *f* de réactance, inductance *f* de protection, bobine *f* d'arrêt, bobine *f* de choc, self *f* II **~vormagnetisierte** **~spule** (Elektr) / transducteur *m*, self *f* prémagnétisée II **~spule** *f*, Vorschaltgerät *n* (für Leuchtstoffröhren) (Elektr) / ballast *m* inductif, inductance *f* II **~spulenkompensation** *f* (Elektr) / compensation *f* par réactance II **~stopfen** *m* (Masch) / bouchon-diaphragme *m* II **~stoß** *m* (Ferm) / impulsion *f* inductive, joint *m* de réactance II **~stoß der Schienen** (Bahn) / connexion *f* inductive, connexion *f* réactive II **~transformator** *m* (für konstanten Sekundärstrom) (Elektr) / transformateur *m* à courant constant II **~tür** *f* (für Wetterregelung) (Bergh) / porte *f* régulatrice, porte *f* à guichet

Drosselung *f*, Drosseln *n* / étranglement *m*, restriction *f* II **~(Mot) / bridge** *m* d'un moteur II **~der Produktion** (F.Örg) / freinage *m* de la production

Drossel•ventil *n* (Masch) / soupape *f* d'étranglement, vanne *f* d'étranglement, vanne *f* papillon, papillon *m* II **~ventil**, -klappe *f* (Dampf) / registre *m* de vapeur, soupape *f* de ralenti II **~verluste** *m* *pl* (Masch) / pertes *pl* d'étranglement II **~wasserschloss** *n* (Hydr) / château *m* d'eau à étranglement II **~wellenleiter** *m* (Wellen) / guide *m* d'ondes éréteur II **~widerstand** *m* (Elektronik) / résistance *f* d'écrétage II **~widerstand**, Induktanzrolle *f* (Elektr) / bobine *f* à inductance

droussieren *vt*, öffnen (Streichgarn) (Spinn) / ouvrir *vt*

Droussierkrepel *f* (Spinn) / garnetteuse *f*, effilocheuse *f* pour déchets de fil II **~(Spinn) / carde *f* droussette**

DRQ (DV) = Direct Memory Access Request

Dr-Stellwerk *n*, Drucktastenstellwerk *n* (Bahn) / poste *m* à [boutons-]poussoirs d'itinéraire, poste *m* à touches d'itinéraire, table *f* à [boutons-]poussoirs

Dr-Technik *f*, Drucktasten-Technik *f* (Bahn) / technique *f* de commande des signaux par boutons-poussoirs

Druck *m* (Press., Gas-, usw.-druck) (Masch) / pression *f*, force *f* de pression II **~(Gas)**, Spannung *f* / pression *f* de gaz, tension *f* de gaz II **~Komprimierung** *f* (Masch) / compression *f* II **~, Last** *f* (Bau) / charge *f* II **~, Druckhöhe** *f* (Masch) / pression *f* de refoulement (pompe), refoulement *m* II **~, Schub** *m* (Bahn) / poussée *f*, cisaillement *m* II **~, Abdruck** *m*, Abzug *m* (Druck) / impression *f* typographique, tirage *m* II **~, compressif** *adj* II **~, ... (Luft)** / pressurisé *adj* II **~, ... (EDV-Programmierung, COBOL)** (DV) / absolu *adj*, réel II **~, ablassen** (Luft) / dépressuriser *vt* II **~, ... in Achsrichtung** (Masch) / compression *f* axiale II **~, im Ausaugtunnel** (Mot) / pression *f* d'admission II **~, je Flächeneinheit** (Phys) / pression *f* spécifique II **~, auf die Form** (Hütt) / pression *f* sur le moule II **~, und Gegendruck** (Phys) / action *f* et réaction II **~, m des Hangenden** (Bergh) / pesée *f*, pression *f* du toit II **~, in lbs je Quadratzoll** (1 psi = 0,07031 kg cm⁻², 1 kg cm⁻² = 14,22 psi) / pression *f* en psi II **~, in Plattenrichtung** (Bau) / pression *f* sur la surface de la dalle II **~, senkrecht zur Plattenrichtung** (Bau) / pression *f* sur la surface de la dalle II **~, absolut** **~, in psi** (Phys) / pression *f* absolue en psi II **~, anhaltender** **~(Taste)** / appui continu sur la touche *f* II **~, atmosphärischer** **~, Luftdruck** *m* (Meteo) / pression *f* barométrique II **~, auf** **~, beansprucht** (Masch) / soumis *adj* à la compression, sous compression II **~, beidseitiger** **~(auf beiden Papierseiten)**, Ergebnis (DV) / impression *f* sur les deux faces, impression *f* recto-verso II **~, den** **~, halten**, druckhalten (Luft) / pressuriser *vt* II **~, den** **~, halten** (Masch) / tenir *vt* la pression II **~, den** **~, reduzieren**, vom Druck entlasten (Masch) / détendre *vt* II **~, den** **~, wegnehmen** (Phys) / détendre *vt* II **~, den Stab** **~, beanspruchen** (Mat.Prüf.) / soumettre *vt* la barre à la compression II **~, dynamischer** **~, Staudruck** *m* (Hydr) / pression *f* dynamique II **~, einen** **~, ausüben** / presser *vt*, serrer, exercer une pression II **~, fliegender** **~(DV)** / impression *f* volante II **~, großflächiger** **~(Text)** / impression *f* couvrante, impression *f* sur un sousbassement II **~, horizontaler** **~(Phys)** / poussée *f* horizontale II **~, hydrostatischer** **~(Phys)** / pression *f* hydrostatique II **~, im** **~, (Druck)** / à l'impression, sous presse II **~, in** **~, gehen** (Druck) / être mis sous presse II **~, indizierter mittlerer** **~(Masch)** / pression *f* effective moyenne indiquée II **~, keramischer** **~(impression sur céramique)** II **~, kinetischer** **~(Luft)** / pression *f* cinétique II **~, kritischer** **~(Phys)** / pression *f* critique II **~, mittlerer** **~(Phys)** / pression *f* moyenne II **~, mittlerer indizierter** **~(Phys)** / pression *f* indiquée moyenne II **~, mittlerer indizierter** **~(Bremse)** / pression *f* effective moyenne de frein II **~, osmotischer** **~(Phys)** / pression *f* osmotique II **~, polychromer** **~(Druck)** / polychromie *f*, impression *f* polychrome II **~, registrierter statischer** **~(Luft)** / pression *f* statique mesurée II **~, schmutziger** **~(Fehldruck)** *m* (Druck) / bavure *f*, impression *f* boueuse II **~, statischer** **~(Luft)** / pression *f* statique II **~, unsauberer** **~(Druck)** / impression *f* galeuse, impression *f* beurée, impression *f* empatée II **~, unter** **~(Bau)** / en charge II **~, unter** **~, setzen** (Elektr, Nukl) / soumettre *vt* à la pression II **~, unter** **~, [stehend]** (Masch) / sous pression, en charge II **~, verminderter** **~(Masch)** / pression *f* réduite II **~, verschmierter** **~(Druck)** / impression *f* brouillée II **~, zu hoher** **~(Masch)** / surpression *f*

Druck•abbau *m* (Nukl) / réduction *f* de la pression II **~, abbausystem** *m* (Nukl) / système *m* de réduction de la pression II **~, abfall** *m* (Luft) / dépressurisation *f* II **~, abfall** (Phys, Plast) / diminution *f* de pression, chute *f* de pression, réduction *f* de pression II **~, abfallanzeiger** *m* (Luft) / indicateur de baisse de pression II **~, abfallwarnleuchte** *f* (Luft) / voyant *m* de baisse de pression II **~, abgleich** *m* (Masch) *s*, Druckausgleich II **~, abhängig** *adj* (Kfz) / asservi *adj* à la pression (p.e. système de freinage), dépendant de la pression II **~, abhängiger Schalter** (Elektr) / commutateur *m* actionné par la pression, commutateur *m* manométrique II **~, abhängigkeit** *f* / dépendance *f* de la pression II **~, ablassen** *n* (Luft) / dépressurisation *f* (de cabine) II **~, abstellen** *m* (Druck) / dispositif *m* d'arrêt d'impression II **~, abstufung** *f* (Dampfdruck in mehreren Stufen entspannt) (Masch) / grad[ulation] *f* de la pression (turbine à action) II **~, abweichung** *f* (Phys) / différence *f* de pression II **~, abweiser** *m* (Raumf) / déviateur *m* de jet de réacteur (lancement de fusées), déflecteur *m* de jet II **~, Aerosolpackung** *f* (Verp) / emballage *m* aérosol II **~, aggregat** *n* (DV) / unité *f* d'impression II **~, anlage** *f* (Luft) / système *m* de pressurisation II **~, anordnung** *f* (DV) / mise *f* en forme (imprimante), mise *f* en page II **~, anschluss** *m* (Kompressor) (Masch) / raccord *m* de tubulure de refoulement (compresseur) II **~, anschlussstelle** *f* (Hydr) / prise *f* de pression II **~, anschnittsystem** *n* (Hütt) / système *m* d'attaque à section étranglée (moulage) II **~, Ansprechgrenze** *f* (Rohrpost) / seuil *m* de pilotage II **~, anstalt** *f* (Druck) / imprimerie *f*, atelier *m*

typographique II **~, ansteller** *m* (Druck) / dispositif *m* de mise en marche II **~, anstieg** *m*, -erhöhung *f* (Masch) / accroissement *m* de pression, augmentation *f* de pression II **~, anstieg**, Druck-Wiederanstieg *m* (Masch) / remontée *f* de pression II **~, anzeige** *f* (am Manometer) (Masch) / valeur *f* indiquée au manomètre, indication *f* manométrique II **~, anzeiger** *m* (Masch) / indicateur *m* de pression II **~, anzug** *m* (Luft, Raumf) / vêtement *m* anti-g ou anticaccélération, vêtement *m* pressurisé II **~, apparat** *m* (Druck) / machine *f* à impression, machine *f* de type II **~, arbeit** *f*, Drucken *n* (Druck) / travail *m* d'impression II **~, aufbau** *m* (Masch) / établissement *m* de la pression, montée *f* en pression II **~, aufbau mit Turbopumpe** (Raumf) / alimentation *f* par turbopompe II **~, aufbereitung** *f* (DV) / mise *f* en forme des données, préparation *f* de l'impression, mise *f* en page II **~, gleitendes** **~, aufbereitungszeichen** (DV) / caractère *m* d'édition flottant II **~, auflage** *f* (Schleifbock) (Masch) / appui *m*, support *m* II **~, auflage** (Druck) / tirage *m* II **~, aufnahme** *f* (Phys) / absorption *f* de pression ou de poussée II **~, aufnahmefläche** *f* (Pressform) / surface *f* d'appui (moule), cale *f* de renfort II **~, auftrag** *m* (DV) / tâche *f* d'impression II **~, auftrag abbrechen** (DV) / annuler *vt* l'impression II **~, ausfall** *m* (Plast) / manque *m* de pression II **~, ausfall** (Ergebnis) (Druck) / résultat *m* du travail sur presse, impression *f* II **~, ausführung** *f* (Druck) / présentation *f* typographique II **~, ausgleich** *m* (Masch, Mot) / équilibrage *m* de pression II **~, ausgleich**, -abgleich *m* (Masch) / compensation *f* de pressions II **~, mit** **~, ausgleich** (Luft) / pressurisé *adj* II **~, ausgleichbehälter** *m* (Masch) / réservoir *m* compensateur de pression II **~, ausgleicher** *m* (Schiff) / soupape *f* d'équilibre de pression II **~, ausgleichflasche** *f* (Chem) / récipient-tampon *m* II **~, ausgleichkammer** *f* (Luft) / chambre *f* d'équilibrage de pression II **~, ausgleichkammer** (Schiff) / chambre *f* de compensation (plongée) II **~, ausgleichkolben** *m* (Masch) / piston *m* d'équilibrage II **~, ausgleichventil** *n* (Masch) / soupape *f* compensatrice de pression, clapet *m* compensateur de pression II **~, auslaugen** *n* (Hütt) / lessivage *m* sous pression II **~, auslöseimpuls** *m* (DV) / impulsion *f* de déclenchement d'impression II **~, avivage** *f* (Tex) / avivage *m* sous pression II **~, balken** *m* (Masch) / barre *f* d'appui, barre *f* de pression II **~, balken** (Bau) / poutre *f* comprimée, poutre *f* soumise à la compression

Drückbank, -maschine *f* (Masch, Wzm) / tour *m* à emboutir, machine *f* à emboutir, tour *m* à repousser II **~, auf der** **~, geformtes Kupfer** (Hütt) / cuivre *m* repoussé

druckbar *adj* (Druck) / disponible *adj* pour l'impression, imprimable

Druck•beanspruchung *f* (Bau) / effort *m* en compression, sollicitation *f* en compression, contrainte *f* de compression II **~, beaufschlagter Rohrbelüfter in Durchflussform** (Klemp) / clapet *m* d'entrée d'air sous pression (DN 15 à DN 50) II **~, beaufschlagung** *f*, Unter-Druck-Setzung *f* (Luft) / pressurisation *f* II **~, beaufschlagungskreis** *m* (Luft) / circuit de mise en pression II **~, begrenzer** *m* (Masch) / limiteur *m* de pression II **~, begrenzung** *f* (Masch) / limitation *f* de charge, limitation *f* de pression II **~, begrenzungsventil** *n* (Masch) / soupape *f* de limitation de pression, limiteur *m* de pression II **~, behälter** *m* (Bergh) / col *m* de cygne II **~, behälter**, Windkessel *m* (Luft) / ballon *m* d'air comprimé II **~, behälter** (Nukl) / cuve *f* sous pression II **~, behälter** (Chem) / réservoir *m* sous pression II **~, behälterbau** *m* (Hütt) / construction *f* de réservoirs sous pression II **~, behälterverzeichnis** *n* / registre *m* des réservoirs sous pression II **~, beiwert** *m* (Phys) / coefficient *m* de pression II **~, belastung** *f* (Bau) / charge *f* de pression II **~, belüftungsanlage** *f* (Luft) / système *m* de pressurisation de l'air II **~, belüftungsventil** *n* (Luft) / clapet *m* de mise en pression II **~, benzin** *n* (Kfz) / essence *f* sous pression, alimentation *f* en essence par pression II **~, nutzbarer** **~, bereich** (Masch) / pressions *pl* de fonctionnement II **~, berichtigung** *f*, Korrektur *f* (Druck) / correction *f* des fautes d'impression II **~, berührtzeit** *f* (Umformen) / temps *m* d'arrêt de pression II **~, beseitigung** *f* (Nukl) / élimination *f* de pression II **~, bestäuber** *m* (Pap) / pulvérisateur *m* à poudre II **~, bestäuber** (gegen Durchschlagen) (Druck) / dispositif *m* antimaculage II **~, betankung** *f* (Luft) / ravitaillement *m* sous pression, remplissage *m* sous pression II **~, betankung mit Öl** (Mot) / remplissage *m* sous pression en lubrifiant II **~, betankungsanschluss** *m* (Mot) / prise *f* de ravitaillement sous pression II **~, bewehrung** *f* (Bau) / armature *f* comprimée II **~, bezogene Massendichte** (Phys) / masse *f* volumique unitaire II **~, bild** *n* (DV) / prévisualisation *f* de l'impression II **~, bild einsehen** (DV) / prévisualiser *vt* le document II **~, bildabmessung** *f*, Druckbreite *f* (DV) / largeur *f* de la ligne d'impression II **~, bildvorschau** *m* (DV) / prévisualisation *f* de l'impression II **~, birne** *f* (Hütt) / monte-jus *m* II **~, blasformen** *n* (Plast) / soufflage *m* sous pression II **~, bogen** *m* (Druck) / feuille *f* imprimée ou d'impression II **~, bogen fertig** **zum Einhängen** (mit Bogenzeichen) (Druck) / feuille *f* à imprimer II **~, bohren** *n* (Ol) / forage *m* sous pression II **~, bohrung** *f* (Ol) / puits *m* éruptif II **~, bolzen** *m* (Masch) / boulon *m* de ou à pression, boulon *m* de maintien II **~, bolzen**, Mitnehmer *m* (Dampf) / prise *f* II **~, bombe** *f* (Ol) / bombe *m* de pression II **~, breite** *f* (DV) / largeur *f* d'impression II **~, brenner** *m* / brûleur *m* à mélange sous pression II **~, bügel**, Aufspann-, Klemmbügel *m*, Bügelklemme *f* (Masch) / étrier *m* de serrage II **~, dauer** *f*, Druckzeit *f* (Masch, Wzm) / temps *m* d'arrêt [de pression] II **~, daumen** *m* (Landw) / came *f* II **~, decke** *f* (Tex) / doublier *m* écru, blanchet *m* II **~, destillat** *n*, rohes Crackbenzin (Ol) / distillat *m* de craquage, essence *f* brute de craquage, distillat *m* sous pression II **~, diagonale** *f*, -strebe *f* (Stahlbau) / diagonale *f* soumise à la pression II **~, dicht** *adj* (Masch) / conservant *adj* la pression, étanche II **~, differenz-Lecksucher** *m* (Vakuum) / détecteur *m* différentiel de fuites II **~, dose** *f* (Baromètre) (Phys) / capsule *f* métallique [de Vidi], capsule *f* sous pression II **~, Drehschalter** *m* (Elektr) / commutateur *m* pousser-tourner II **~, dynamo** *m*, Spannungserhöher *m* (Elektr) / survolteur *m* II **~, ebene** *f* (Druckluft), -stufe *f* / étage *m* de pression II **~, thermomechanischer** **~, effekt**, Springbrunneneffekt *m* (Phys) / effet *m* fontaine (hélium) II **~, eignung** *f* (Pap) / imprimabilité *f*, aptitude *f* à l'impression II **~, einheit** *f*, Spannungseinheit *f* (Phys) / unité *f* de pression II **~, einheit**, Drucker *m* (DV) / imprimante *f* II **~, einspritzung** *f* (Mot) / injection *f* sous pression II **~, einspritzung von Zement** (Ol) / injection *f* forcée II **~, elastizität** *f* (Masch) / élasticité *f* à la compression II **~, elektrisch** *adj* (Elektr) / piézoélectrique *adj* II **~, elektrizität** *f* (Elektr) / piézoélectricité *f* II **~, element** *n*, Rasterpunkt *m* (Druck) / élément *m* d'impression II **~, empfänger** *m* (Elektronik) / membrane *f* de haut-parleur II **~, empfänger** (Elektronik) / microphone *m* à pression II **~, empfänger** (Ferm) / récepteur *m* imprimeur II **~, empfindlich** *adj* (Phys) / sensible *adj* à [l'effet de] la pression, sensible aux variations de pression

drucken *vt*, abdrucken (Druck) / tirer *vt*, imprimer II **~, wieder** **~, eine neue Auflage herausgeben** (Druck) / réimprimer *vt* II **~, numerisches** **~(DV)** / impression *f* numérique II **~, n des Großspeicherbelegungsplans** (DV) / édition *f* à accès sélectif du répertoire des instructions II **~, Druckerei** *f* / impression *f*, imprimerie *f*, typographie *f* II **~, beidseitiges** **~(Vorgang)** / impression *f* recto-verso II **~, einzeiliges** **~(DV)** / interligne *m* simple II **~, n auf Glas** (Druck) / Vitrauphanie *f* II **~, im Hintergrund** / impression *f* en tâche

de fond *ll* **im Hochformat** (parallèle zur schmalen Blattkante) (DV) / impression *f* en format portrait *ll* **der Leiterbahn** (Druck) / gravure *f* de l'impression conductrice *ll* **im Querformat** (parallèle zur breiten Blattkante) / impression *f* en format "paysage" *ll* **des Speicherinhalts** (DV) / impression *f* des données en mémoire

drücken *vt*, (einen) *Druck* ausüben / presser *vt*, serrer, pousser *ll* **~, lasten** / peser *vt*, écraser *ll* **~ (Beton)**, unter *Druck* setzen / comprimer *vt* *ll* **~ / enfoncer** *vt* (une touche, un bouton) *ll* **~, passivieren** (Außer) / déprimer *vt* *ll* **~ (Wzm)** / repousser *vt*, emboutir [au tour] *ll* **~ (Masch)** / refouler *vt* (pompe) *ll* **~, flach bauen** (Bau) / surbaisser *vt* *ll* **~ auf der Drehmaschine** (Masch) / rétreindre *vt* au tour *ll* **wiederholt** **~** (Taste) / réappuyer *vi* sur un bouton *ll* **auf einen Knopf** **~** / appuyer *vi* sur un bouton, enfoncer *vt* un bouton, presser *vt* un bouton *ll* **eine Taste** **~** (Elektronik) / frapper *vt* la touche, enfoncer la touche *ll* **schlechtes** **~ der Batterie** (Zuck) / collage *m* de la batterie

druckend *adj* (DV) / imprimant *adj* *ll* **~e Addiermaschine** (Masch) / streifendruckende Addiermaschine (Elektronik) / additionneuse *f* imprimante *ll* **~es Registriergerät** (Phys) / appareil *m* enregistreur à impression directe *ll* **~er Schreiber** (Instr) / appareil *m* à dispositif d'impression

drückend **•er Schnitt** (Masch, Wzm) / coupe *f* poussante *ll* **~es Wasser** (Masch) / eau *f* sous pression

Druck **•entgaser** *m* (Öl) / dégazer *m* à pression *ll* **~entlastet** *adj* (Masch) / détente *adj* *ll* **~entlastete Wertetür** (Bergb) / porte *f* d'aérage assistée *ll* **~entlastung** *f* (Bau) / décompression *f* *ll* **~entlastungskammer** *f* (Bau, Hydr) / chambre *f* de décompression *ll* **~entlastungsventil** *n*, Überdruckventil *n* (Masch) / soupape *f* réductrice de pression, clapet *m* de surpression, soupape *f* de surpression, manodétendeur *m* *ll* **~entleerung** *f* (Behälter) / vidange *m* sous pression, évacuation *f* sous pression

Drucker *m* (DV) / imprimante *f* *ll* **~, Buchdrucker** *m* / imprimeur *m* (profession), typographe *m* *ll* **~ (an der Maschine)**, Buchdrucker *m* (Druck) / conducteur *m* de machine *ll* **~für fliegenden Druck** (DV) / imprimante *f* à la volée *ll* **~mit Korrespondenzqualität** (DV) / imprimante *f* qualité courrier *ll* **~anslagfreier** **~** (DV) / imprimante *f* sans frappe, imprimante *f* sans impact *ll* **~einbahniger** **~** (DV) / imprimante *f* à bande de papier *ll* **~elektrostatischer** **~** (DV) / imprimante *f* électrostatique *ll* **~fliegender** **~** (DV) / imprimante *f* à la volée *ll* **~nicht mechanischer** **~** (DV) / imprimante *f* non mécanique, imprimante *f* sans impact *ll* **~zweibahniger** **~** (DV) / imprimante *f* à deux bandes de papier

Drücker *m*, Passivierungsmittel *n* (gegen das Aufschwimmen von Erzen) (Außer) / déprimant *m*, dépresseur *m*, agent *m* déprimant *ll* **~n** (Schloss) / loquet *m* *ll* **~m** (Geweih, Pressluftz) / queue *f* de la détente, détente *f*, gâchette *f* *ll* **~ (Nähm.)**, Stoffdrückerfuß *m* / pied *m* comprimeur *ll* **~** (Masch) / poussoir *m*, pousseuse *f* *ll* **~ (für Kleinhuhren)** (Uhr) / poussoir *m* pour montres *ll* **~den** **~abziehen** (Waffe) / presser *vt* la détente

Drucker **•ansteuerung** *f* (DV) / pilotage *m* de l'imprimante, commande *f* de l'imprimante *ll* **~befehl** *m* (codierte Anweisung an den Drucker) (DV) / instruction *f* pour l'imprimante

Druck **•Erdgas** *n* / gaz *m* naturel comprimé

Druckerei *f*, Drucken *n* (Druck) / imprimerie *f*, typographie *f* *ll* **~, Druckanstalt** *f* (Druck) / imprimerie *f* *ll* **~bedarf** *m* (Druck) / matériel *m* d'impression *ll* **~hilfsmittel** *n* (Färb) / auxiliaire *m* d'impression

Druckerfalle *f* (Schloss), Daumendrucker *m* / loquet *m*, pêne *m*

Drucker **•Formatsteuerung** *f* (DV) / commande *f* de format d'impression *ll* **~freigabe** *f* (DV) / partage *m* d'imprimante, autorisation *f* d'accès à l'imprimante

Druck **•erhitzung** *f* (Nukl) / caléfaction *f* sous pression, échauffement *m* sous pression *ll* **~erhöher** *m*, -umformer *m* (Phys) / augmentateur *m* de pression, dispositif *m* multiplicateur de pression *ll* **~erhöhung** *f*, -anstieg *m* (Masch) / accroissement *m* de pression, augmentation *f* de pression *ll* **~erhöhungspumpe** *f* (Öl) / pompe *f* de charge *ll* **~erhöhungspumpe** (Masch) / pompe *f* de surpression *ll* **~erholungsvermögen** *n* (Tex) / capacité *f* de régénération après compression

Drucker **•kontrolle** *f* (DV) / contrôle *m* de l'imprimante *ll* **~port** *m* (DV) / port *m* de l'imprimante *ll* **~presse** *f* (Druck) / presse *f* d'imprimerie

Drückerschild *n* an **Türen** (Bahn) / plaque *f* de poignée

Drucker **•schwärze** *f*, -farbe *f* (Druck) / encre *f* d'imprimerie, noir *m* d'imprimerie, encre *f* grasse *ll* **~spooler** *m* (DV) / spouleur *m* d'imprimante *ll* **~steuerung** *f* (DV) / commande *f* de l'imprimante *ll* **~treiber** *m* (DV) / pilote *m* de l'imprimante *ll* **~trommel** *f* (DV) / tambour *m* (photosensible) de l'imprimante (laser) *ll* **~warteschlange** *f* (DV) / liste *f* d'attente d'impression

Druck **•erweichung** *f* (Steine) / affaïssement *m* sous charge *ll* **~erweichungsprüfung** *f* (Email) (Anstr) / essai *m* de ramollissement sous pression *ll* **~erzeugung** *f* (Phys) / génération *f* de pression *ll* **~fähig** *adj* (Druck) / bon *adj* à tirer *ll* **~farbe** *f*, Druckerschwärze *f* (Druck) / encre *f* d'imprimerie, noir *m* d'imprimerie, encre *f* grasse *ll* **~bunte** **~farbe** (Druck) / couleur *f* d'imprimerie *ll* **~farbeapparat** *m* (Tex) / autoclave *m* de teinture *ll* **~färben** *n* (Tex) / teinture *f* en cuve autoclave *ll* **~farbstoff** *m* (Tex) / colorant *m* d'impression *ll* **~faser** *f* (Masch) / fibre *f* comprimée *ll* **~feder** *f* (Masch) / ressort *m* de pression, ressort *m* de compression *ll* **~Federwaage** *f* (Mess) / peson *m*, balance *f* à ressort de tarage *ll* **~fehler** *m* (Druck) / faute *f* d'impression, erratum *m*, coquille *f* *ll* **~fehlerverzeichnis** *n* (Druck) / errata *m*, pl, liste *f* d'errata

druckfertig *adj* (Druck) / bon *adj* à tirer *ll* **~es Küpenpräparat** (Tex) / préparation *f* de colorant à la cuve pour l'impression *ll* **~er Satz** (Druck) / composition *f* bonne à tirer *ll* **~Korrektur** *f* (Druck) / épreuve *f* en bon à tirer, épreuve *f* typo

druckfest *adj* (Masch) / résistant *adj* à la pression, à l'épreuve de la pression *ll* **~e Dichtung** (Masch) / garniture *f* à l'épreuve de la pression *ll* **~e Kapselung** (Elektr) / coffret *m* blindé antidéflagrant *ll* **~e Kapselung** (Bergb) / carter *m* antidéflagrant *ll* **~er Klemmkasten** (Elektr) / boîte *f* de connexions à l'épreuve de la pression *ll* **~e Tür** (Schiff) / porte *f* étanche

Druckfestigkeit *f* (Bau, Masch) / résistance *f* à la pression, résistance *f* à la compression (EN 772-1) *ll* **~ (Pharma)** / cohésion *f* d'un comprimé *ll* **~ (bis zum Bersten)** (Bau) / résistance *f* à l'écrasement, résistance *f* à la compression *ll* **~gegen inneren Überdruck** (Hydr) / étanchéité *f* à la surpression interne *ll* **~bei Raumtemperatur**, KDF (Keram) / résistance *f* à froid sous charge *ll* **~einaxiale** **~** (Boden) (Bau) / résistance *f* à la compression monoaxiale

Druck **•feuerbeständigkeit** *f*, DFB (Keram) / résistance *f* à l'affaïssement sous charge à haute température, tenue *f* au feu sous haute pression *ll* **~feuerbeständigkeitsprüfung** *f*, DFB-Prüfung *f* (Keram) / essai *m* au feu sous charge *ll* **~filter** *m*, Pressfilter *m* *n* (Chem) / filtre-pressé *m*, filtre *m* sous pression *ll* **~filz** *m* (Färb) / doublier *m* pour l'impression, blanchet *m*, fardage *m* *ll* **~fingerplatte** *f* (Elektr, Masch) / griffe *f* de serrage *ll* **~fläche** *f* (DV) / zone *f* utile d'impression *ll* **~flasche**, -pumpe *f* (Chem) / flacon *m* à

pression, flacon *m* à aspiration *ll* **~flüssigkeit** *f*, -gas *n* (als Arbeitsmittel) (Chem) / fluide *m* sous pression *ll* **~folge** *f* (Druck) / suite *f* des cycles d'impression *ll* **~fond** *m* (Druck) / fond *m* d'impression *ll* **~fördern** *m* (Masch) / refoulement *m* sous pression *ll* **~form** *f* (Druck) / châssis *m* d'imprimerie, forme *f*, cliché *m* *ll* **~form** (Zeugdr.), Eindruckform *f* / rentrée *f*, rentrure *f* *ll* **~form** (Färb) / bloc *m* d'impression, modèle *m*, planche *f* *ll* **~form für die Seiten 1, 4, 5, 8, 9 usw** (Druck) / forme *f* du premier côté

Drückform *f* (Hütt) / matrice *f* à emboutir

Druck **•fortpflanzung** *f* (Phys) / transmission *f* de pression *ll* **~fühler** *m* (Regeln) / capteur *m* de pression *ll* **~führend** *adj* (Masch) / conduisant *adj* la pression, conducteur de pression *ll* **~füllanschluss** *m*, Druckbetankungs- (Mot) / prise *f* de ravitaillement sous pression *ll* **~füllung für Aerosole** (Chem) / remplissage *m* sous pression *ll* **~fundament** *n* (Druck) / marbre *m* porte-forme *ll* **~fundament**, Widerlager *n* (Bau) / culée *f*, butée *f*, mur *m* de butée *ll* **~gabel** *f* (Nähm.), Drücker *m* / pied *m* comprimeur, pied *m* de couture *ll* **~gang** *m* (Druck) / cycle *m* d'impression, séquence *f* d'impression *ll* **~gärung** *f* (Chem) / fermentation *f* sous pression

Druckgas *n* / gaz *m* comprimé *ll* **~, Hochdruckgas** *n* / gaz *m* sous haute pression *ll* **~(Raumf)** / gaz *m* de chasse, gaz *m* sous pression *ll* **~behälter** *m* / cylindre *m* à gaz comprimé *ll* **~brenner** *m* (Phys) / brûleur *m* à gaz sous pression *ll* **~zweistufiger** **~brenner** / brûleur *m* à gaz comprimé à deux étages *ll* **~förderverfahren** *n* (fluissige Brennstoffe) / puisage *m* au gaz *ll* **~Kesselwagen** *m* (Bahn) / wagon-citerne *m* à haute pression pour le transport de gaz liquifié *ll* **~kondensator** *m* (Elektr) / condensateur *m* à gaz comprimé *ll* **~schalter** *m* (Elektr) / disjoncteur *m* à gaz comprimé, disjoncteur *m* à gaz sous pression, interrupteur *m* à gaz sous pression *ll* **~schnellschlussventil** *n* (Masch) / soupape *f* à fermeture rapide pour gaz comprimé

Druck **•geber** *m* (Regeln) / capteur *m* de pression *ll* **~gebläse** *n* (Elektr) / ventilateur *m* soufflant *ll* **~gefälle** *n* (Masch) / détente *f* *ll* **~gefälle** (Masch) / différence *f* de pression, chute *f* de pression, gradient *m* hydraulique *ll* **~dynamisches** **~gefälle** (Masch) / chute *f* de pression dynamique *ll* **~gefälleventil** *n* (Masch) / régulateur *m* différentiel de pression *ll* **~gefäß** *n* (Nukl) / cuve *f* sous pression d'un réacteur, caisson *m* résistant d'un réacteur *ll* **~gefäß** / vase *m* de pression, vase *m* de gaz (etc.) comprimé, récipient *m* de pression, récipient *m* de gaz (etc.) comprimé *ll* **~gefäß**, Autoklav *m* (Färb) / cuve *f* autoclave *ll* **~gefäßreaktor** *m*, -röhrenreaktor *m* (Nukl) / réacteur *m* à cuve sous pression *ll* **~gekocht** *adj* (Phys) / mis *adj* à bouillir sous pression *ll* **~gelieren** *n* (Plast) / gélification *f* sous pression *ll* **~geschwindigkeit** *f* (Druck, DV) / vitesse *f* d'impression, cadence *f* d'impression *ll* **~gespeist** *adj* (Masch) / alimenté *adj* sous pression, alimenté par pressurisation *ll* **~gesteuert** *adj* (Masch) / commandé *adj* par pression, prestostatique *adj* *ll* **~gewerbe** *m* / industrie *f* typographique *ll* **~gewölbe** *n* (Bergb) / dôme *m* d'affaissement, voûte *f* de pression *ll* **~gießen** *n* (von Metallen) (Hütt) / moulage *m* sous pression, coulée *f* sous pression *ll* **~gießmaschine** *f*, -gussmaschine *f* (Hütt) / machine *f* à coulée sous pression *ll* **~glas** *n* (Glas) / verre *m* pressé, verre *m* moulé, verre *m* comprimé *ll* **~glied** *n* (DV) / élément *m* d'impression *ll* **~glied** (Bau, Masch) / élément *m* comprimé *ll* **~gradient** *m* (Phys) / gradient *m* de pression *ll* **~gradienten-Empfänger** *m*, Schnelle-Empfänger *m*, Druckgradientenmikrophon *n* (Elektronik) / microphone *m* à gradient de pression *ll* **~gradientenmikrophon** *n* (Elektronik) / microphone *m* à gradient de pression *ll* **~grün** *n* (Färb) / vert *m* de chrome *ll* **~gummifederung** *f* (Masch) / amortissement *m* par anneaux de caoutchouc travaillant à la compression, amortisseur *m* à caoutchouc travaillant en compression *ll* **~gurtung** *f*, -gurt *m* (Stahlbau) / membrure *f* comprimée ou soumise à la compression, membrure *f* travaillant à la compression, brides *f* pl comprimées

Druckguss *m* (Hütt) / procédé *m* de moulage sous pression, moulage *m* sous pression, coulée *f* sous pression *ll* **~...** (Hütt) / coulée *adj* sous pression *ll* **~form** *f* (Hütt) / moule *m* de coulée sous pression *ll* **~gekapselt** *adj* (Mot) / encapsulé *adj* dans de la fonte *ll* **~legierung** *f* (Hütt) / alliage *m* à coulée sous pression *ll* **~maschine** *f* (Hütt) / machine *f* à coulée sous pression *ll* **~stück** *n*, Druckussteil (Hütt) / pièce *f* coulée sous pression, pièce *f* moulée sous pression *ll* **~technik** *f* (Hütt) / technique *f* de coulée sous pression

druckhaft *adj* (Bergb) / lourd *adj*, pesant *ll* **~ (Bau, Bergb)** / subissant *adj* une compression, sous pression *ll* **~sein** (Bergb) / presser *vt*, pousser, exercer une force de pression

Druck **•halten** *n*, Druckhaltung *f* (Masch) / maintien *m* de la pression *ll* **~haltephase** *f* (ABS) (Kfz) / phase *f* de maintien de la pression *ll* **~halter** *m* (Masch) / pressuriseur *m* *ll* **~halter** (Nukl) / dispositif *m* de maintien de la pression *ll* **~halteventil** *n* (Masch) / clapet *m* de maintien de pression, soupape *f* de maintien de pression *ll* **~haltezeit** *f* (Sintern) / durée *f* de maintien de la pression *ll* **~haltungsventil** *n* (Masch) / clapet *m* de maintien de la pression *ll* **~hammer** *m* (DV) / marteau *m* de frappe, marteau *m* d'impression *ll* **~haupt** *n*, Querschnitt *n* zur Druckaufnahme (Masch) / traverse *f* de compression *ll* **~hebel** *m* (Masch) / levier *m* de pression *ll* **~helm** *m* (Luftf) / casque *m* de pression ou supportant la pression *ll* **~höhe** *f*, barométrische Höhe (Luftf) / altitude *f* barométrique *ll* **~höhe**, manometrische Förderhöhe (Masch) / hauteur *f* manométrique (pompe) *ll* **~höhe** *f* (Hydr) / charge *f* d'eau *ll* **~höhe** (Wasserkraft), nutzbares Gefälle / hauteur *f* de la chute, chute *f* d'eau *ll* **~kinetische** **~höhe**, Staudruck *m* (Phys) / pression *f* dynamique *ll* **~spezifische** **~höhe** (Hydr) / hauteur *f* spécifique de la chute *ll* **~höhe-Abflussmenge-Beziehung** *f* (Hydr) / relation *f* hauteur-débit *ll* **~höhenlinie** *f* (Hydr) / ligne *f* de charge *ll* **~höhenlinie**, piezométrische Höhenlinie (Hydr) / niveau *m* piézométrique *ll* **~höhenverlust** *m* (Hydr) / perte *f* manométrique, perte *f* de charge *ll* **~holz** *n* (Holz) / bois *m* comprimé *ll* **~hub** *m* (Masch) / course *f* de compression *ll* **~hülle** *f* (U-Boot) / enveloppe *f* de résistance à la pression *ll* **~kugelförmige** **~hülle** (Siedewasserreaktor) (Nukl) / confinement *m* sphérique *ll* **~industrie** *f*, grafisches Gewerbe (Druck) / industrie *f* typographique *ll* **~injektion** *f* (Öl) / esquiche *f*, esquichage *m* *ll* **~kabel** *n* (Elektr) / câble *m* sous pression en tube d'acier *ll* **~kabine** *f*, Überdruckkabine *f* (Luftf) / cabine *f* pressurisée, cabine *f* sous tension *ll* **~kalandern** *n* (Tex) / calandrage *m* classique *ll* **~kamm** *m* (DV) / peigne *m* d'impression *ll* **~kammer** *f* (Mot) / chambre *m* de pression d'injecteur *ll* **~kammer** (Akust, Bau) / chambre *f* de compression *ll* **~kammer** (Hütt) / chambre *f* d'injection *ll* **~kammer** (Druckguss) (Hütt) / conteneur *m*, douille *f* de coulée *ll* **~kammer** (Siedewasserreaktor) (Nukl) / confinement *m* sec (réacteur à eau bouillante) *ll* **~kammer** (Nukl) / chambre *f* de compression, chambre *f* de mise en pression *ll* **~kammer** (Ozeanol) / caisson *m* hyperbare *ll* **~kammer der Luftscheibe** (Rohrpost) / réservoir *m* d'expédition *ll* **~kammeralsprecher** *m* (Akust) / haut-parleur *m* pneumatique *ll* **~kanal** *m* (Hütt) / orifice *m* de refoulement *ll* **~kapsel** *f* (Luftf) / capsule *f* spatiale *ll* **~kattun** *m*, -perkal *m* (Tex) / toile *f* peinte ou

d'impression, indienne *f*, rouennerie *f* || **~kessel** *m* (Druckluft) (Masch) / réservoir *m* de pression, récipient *m* d'air comprimé || **~kessel**, Autoklav *m* (Färb) / autoclave *m* || **~kessel**, -behälter *m* (Phys) / réservoir *m* sous pression, récipient *m* d'air comprimé || **~kette** *f* (DV) / chaîne *f* d'impression, chaîne *f* de caractères || **~kissen** *n* (Druck) / tampon *m* presseur, tampon *m* typographique || **~kissen** (Sperrholzpresse), Beschickblech *n* / tôle *f* de chargement || **~klappe** *f* (Rohrpost) / clapet *m* pour air comprimé || **~klasse** *f* (z.B. von Behältern) (Hütt) / classe *f* de pression (p.e. de réservoirs)

Druckknopf *m* (Elektr) / bouton *m* de pression, bouton-poussoir *m* || **~**, Klingelknopf *m* (Elektr) / bouton *m* d'appel || **~** (Näh.) (Tex) / bouton-pression *m*, bouton *m* à pression || **~** **fußbetätigter** **~** (Elektr, Masch) / interrupteur *m* commandé au pied || **~** **versenker** **~** (Elektr) / bouton *m* escamoté || **~** **abstimmung** *f* (Elektronik) / contrôle *m* à clavier, syntonisation *f* par bouton-poussoir || **~** **anlasser** *m*, -starter *m* (Kfz) / démarreur *m* à bouton-poussoir || **~** **schalter** *m* (Elektr) / interrupteur *m* à poussoir, commutateur *m* à bouton-poussoir || **~** **spule** *f* (Masch) / bobine *f* à bouton poussoir (se libère à la pression; moulinet de pêche) || **~** **steuerung** *f* (Elektr, Elektronik) / commande *f* à bouton-poussoir || **~** **frei aufgehängtes ~** **tableau** (Wzm) / commande *f* par boutons suspendue || **~** **tafel** *f* (Elektr) / tableau *m* de commande à boutons-poussoirs, panneau *m* de commande à boutons-poussoirs || **~** **tastatur** *f* (Elektr) / clavier *m* à boutons-poussoirs || **~** **taste** *f* (Fernm) / touche *f* à poussoir || **~** **taster** *m* (Elektr) / manipulateur *m* à bouton de contact, manipulateur *m* à bouton-poussoir || **~** **ventil** *n* (Kfz) / distributeur *m* à bouton-poussoir || **~** **ventil** (Masch) / valve *f* à bouton-poussoir || **~** **wahl** *f* (Elektronik) / sélection *f* par boutons

Druckkocher *m*, -kessel *m* (Pap) / autoclave *m*, digesteur *m* à pression || **~** **kocher** (Chem) / lessivier *m* || **~** **kochung** *f* (Chem) / cuisson *f* sous pression || **~** **koeffizient m der Reaktivität** (Nukl) / coefficient *m* de pression || **~** **kolben** *m*, Presskolben *m* (Plast) / piston *m* de compression, piston *m* du vérin || **~** **kolben**, Ausstoßstempel *m* (Masch) / piston *m* de compression, piston-chasse *m* || **~** **kolben**, Plunger *m* (Masch) / piston *m* plongeur || **~** **komponente f des Schubs**, Druckanteil *m* (Phys) / composante *f* de pression de la poussée || **~** **kontakt** *m* (Elektr) / contact *m* à pression || **~** **kopf** *m* (DV) / tête *f* d'imprimante || **~** **kopf-Abstand** *m* (Elektronik) / écartement *m* de la tête d'enregistrement || **~** **körper** *m* (Schiff) / coque *f* épaisse || **~** **körperhaut** *f* (Schiff) / bordé *m* de coque épaisse || **~** **kraft** (Phys) / pression *f*, effort *m* de pression, force *f* de compression || **~** **kraft**, -anpressung *f* (Druck) / force *f* d'impression || **~** **kraft einer Presse** (Masch) / effort *m* de pression || **~** **kraft von Gasen** (Phys) / force *f* d'expansion, force *f* expansive || **~** **kraftorgan** *n* (Kinematik) / commande *f* hydraulique || **~** **kufe** *f* (Film) / patin *m* presseur || **~** **kugel** *f* (Hütt) / bille *f* de pression (essai Brinell) || **~** **kugelbehälter m für Gas** / sphère *f* de stockage pour gaz sous pression || **~** **kugellager** *n* (Masch) / butée *f* à billes || **~** **küpfenfarbstoff** *m* (Tex) / colorant *m* de cuve pour impression || **~** **kupplung** *f* (F'wehr) / raccord *m* de tuyauterie à compression || **~** **lack** *m* (Druck) / laque *f* d'impression || **~** **lage** *f* (Geol) / clivage *m* produit par la pression || **~** **lagen** *pl*, Abdrückungen *f pl* (Druck) / plaques *f pl* de charbon détachées par les fractures de pression || **~** **lager** *n* (Walzlager) / palier *m* de butée, butée *f* || **~** **hydrostatisches ~** **lager** (Masch) / palier *m* de butée hydrostatique || **~** **lagerkupplung** *f* (Propellerwelle) (Luftf) / accouplement *m* de palier de butée || **~** **lagerring** *m* (Masch) / bague *f* de butée || **~** **lampe** *f* (Schweiß) / lampe *f* à essence à pompe || **~** **legung** *f* (Druck) / impression *f* || **~** **leiste** *f* (Plast, Wzm) / barref de pression || **~** **leistung** *f* (Druck) / Enddruck *m* / pression *f* résultante || **~** **leistung** *f* (Wasserkraft) (Hydr) / conduite *f* forcée || **~** **leitung** (Bau) / conduite *f* d'alimentation || **~** **leitung für Luft** / conduite *f* de refoulement || **~** **leitung für Wasser** (Hydr) / conduite *f* d'eau principale || **~** **lenker** *m* (Masch) / flèche *f* soumise à la pression || **~** **linie** *f*, Wirkungslinie *f* (Masch) / ligne *f* d'action || **~** **linie**, Mittelkraft-, Stützlinie *f* (Masch) / ligne *f* des pressions, axe *m* des centres de poussée || **~** **los** (Phys) / sans pression || **~** **los härterender Kunststoff** (Plast) / résine *f* durcissant à la pression atmosphérique

Druckluft (Pneum.) / air *m* comprimé || **~** **durch ~** **betätigt**, mit Druckluft-Antrieb, Druckluft... (Masch) / pneumatique *adj*, à air comprimé || **~** **Abbauhammer** *m* (Bergb) / marteau-piqueur *m* pneumatique || **~** **anlage** *f* (Bergb) / installation *f* à air comprimé || **~** **anlasser** *m* (Luft, Mot) / démarreur *m* à air comprimé, démarreur *m* pneumatique || **~** **anschluss** *m* (Pneum.), Luftanschluss *m*, -lieferung, -versorgung *f* / alimentation *f* en air comprimé || **~** **antrieb** *m* (Math) / entraînement *m* par air comprimé || **~** **Aufbereitungsstation** *f* (Pneum.) / station *f* de compression d'air || **~** **Aufstoßvorrichtung** *f* (Schachtförderung) (Bergb) / pousseur-encaveur *m* pneumatique, pousseur-vireur *m* pneumatique || **~** **ausgleich** *m* (Pneum.), -kompensation *f* / équilibre *m* pneumatique || **~** **ausrüstung** *f* (Pneum.) / équipement *m* pneumatique || **~** **behälter** *m* (Pneum.) / réservoir *m* à air comprimé || **~** **beleuchtung** *f* (DV) / éclairage *m* électropneumatique || **~** **Besatzgerät** *n* (Bergb) / bourreuse *f* pneumatique, bourreur-combleur *m* pneumatique || **~** **betriebener Wasserheber** (Masch) / machine *f* hydraulico-pneumatique || **~** **bohrer m auf Schlitten montiert** (Bergb) / gros marteau perforateur, perforateur *m* à air comprimé || **~** **bohrhammer** *m* (Bergb) / marteau *m* perforateur pneumatique || **~** **elektrischer ~** **bohrhammer** (Bau) / marteau *m* électropneumatique, perforateur *m* électropneumatique || **~** **Bremsanlage** *f* (Kfz) / dispositif *m* de freinage à air comprimé, système *m* de freinage à air comprimé || **~** **bremse** *f* (Masch) / frein *m* à air [comprimé], frein *m* pneumatique || **~** **druckzylinder** *m* (Masch) / vérin *m* pneumatique || **~** **einspritzung** *f* (Masch) / injection *f* pneumatique || **~** **enteiser** *m* (Luftf) / dégivreur *m* pneumatique || **~** **entlastung** *f* (Waage) / système *m* d'équilibrage pneumatique

Drucklüfter *m* (Elektr) / ventilateur *m* à pression

Druckluft-erzeuger *m* (Pneum.) / compresseur *m* d'air, générateur *m* d'air comprimé || **~** **flache** *f* (Pneum.) (Pneum) / bouteille *f* d'air comprimé || **~** **formmaschine** *f* (Hütt) / machine *f* à mouler à pression pneumatique, mouleuse *f* à air comprimé || **~** **futter** *n* (Wzm) / mandrin *m* à serrage pneumatique || **~** **gebälse** *n* (Hütt) / soufflet *m* pneumatique (fondrie) || **~** **gefäß** *n* (Schiff) / réservoir *m* à air comprimé || **~** **gefrieretrockner** *m* (Lebensm) / sécheur *m* réfrigérant à air comprimé || **~** **gerät** *n* (Masch) / engin *m* à air comprimé || **~** **gesteuert** *adj* (Masch) / à commande pneumatique || **~** **gießmaschine** *f* (Hütt) / machine *f* de moulage à pression d'air || **~** **gründung** *f* (Bau) / fondation *f* à air comprimé, fondations *f pl* sous caisson à air comprimé || **~** **hammer** *m* (Bau) / marteau *m* pneumatique, marteau *m* à air comprimé || **~** **handstamper** *m* (Bau) / fouloir *m* à main pneumatique || **~** **heber** *m* (Förder) / dispositif *m* de levage pneumatique, élévateur *m* pneumatique || **~** **horn** *n* / avertisseur *m* à air comprimé || **~** **kammer** *f* (Bau, Hydr) / chambre *f* de travail (du caisson) || **~** **katapult** *m* / catapulte *f* à air comprimé || **~** **kessel** *m* (Pneum.) / récipient *m* d'air comprimé, réservoir *m* de pression || **~** **klebepresse** *f* (Leder) / presse *f*

pneumatique à coller les semelles || **~** **kolbenmotor** *m* (Masch) / moteur *m* pneumatique à pistons || **~** **kompensation** *f*, -ausgleich *m* (Masch) / compensation *f* par compression d'air, équilibre *m* pneumatique || **~** **krankheit** *f*, Caissonkrankheit *f* (Med, Ozeanol) / maladie *f* des caissons, mal *m* des caissons, accidents *m pl* de décompression || **~** **kreis** *m* (Masch) / circuit *m* pneumatique || **~** **kühlung** *f* / refroidissement *m* à air comprimé || **~** **leistungsschalter** *m* (Elektr) / disjoncteur *m* pneumatique de puissance || **~** **leitung** *f* (Pneum.) / conduite *f* d'air comprimé || **~** **leuchte** *f* (Bergb) / lampe *f* turbinaire, lampe *f* électropneumatique || **~** **lokomotive** *f* (Bahn) / locomotive *f* à air comprimé || **~** **loses Lackieren** (Anstr) / vernissage *m* sans air [comprimé] || **~** **manometer** *n* (Pneum.), -messgerät *n* / manomètre *m* à air comprimé || **~** **meißel** [hammer] *m* (Masch) / marteau *m* pneumatique à buriner, marteau *m* burineur pneumatique || **~** **mischen** *n*, Barbotage *f* (Chem) / barbotage *m* || **~** **motor** *m* (Pneum.) / moteur *m* à air comprimé, moteur *m* pneumatique || **~** **motor**, Zahnradmotor *m* (Bergb) / moteur *m* turbinaire, moteur *m* rotorair [à engrenages] || **~** **nagler** *m* (Zimm) / cloueur *m* pneumatique || **~** **netz** *n* (Pneum.) / réseau *m* d'air comprimé || **~** **niethammer** *m* (Masch) / marteau-riveur *m* pneumatique || **~** **pegel** *m*, -schreibpegel *m* / limnigraphie *m* à bulle || **~** **pistole** *f* (Anstr) / pistolet *m* à air comprimé || **~** **presse** *f* (Masch) / presse *f* pneumatique || **~** **Pressformmaschine** *f* (Hütt) / machine *f* à mouler à pression pneumatique, mouleuse *f* pneumatique || **~** **pumpe** *f* (Bau) / émulseur *m* à air comprimé, pompe *f* à émulsion || **~** **ramme** *f* (Bau) / dameur *m* à air comprimé, dameur *m* pneumatique || **~** **rammhammer** *m* (Bau) / mouton *m* pneumatique || **~** **rüttler** *m* (Hütt) / vibrocompacteur *m* pneumatique || **~** **Säurepumpe** *f* (Chem) / pompe *f* pneumatique à acide || **~** **schalter** *m* (Elektr) / disjoncteur *m* pneumatique, disjoncteur *m* d'extinction d'arc à l'air comprimé || **~** **schalter** (druckluftbetätigt) (Elektr) / disjoncteur *m* à air comprimé, interrupteur *m* pneumatique || **~** **schaltpan** *m* (Elektr) / schéma *m* des connexions électriques et pneumatiques || **~** **schaltung** *f* (Elektr) / circuit *m* de couplage pneumatique || **~** **schaltzylinder** *m* (Masch) / vérin *m* pneumatique de commutation || **~** **schlauch** *m* (Pneum.) / flexible *m* à air comprimé || **~** **schleuse** *f* (Pneum.) / sas *m* à air comprimé || **~** **schnellschalter** *m* (Elektr) / disjoncteur *m* instantané ou rapide à air comprimé, disjoncteur *m* pneumatique instantané || **~** **schütz** *n* (Elektr) / contacteur *m* à air comprimé, contacteur *m* pneumatique || **~** **Senkkasten** *m* (Hydr) / caisson *m* pneumatique || **~** **spannung** *f* (Wzm) / serrage *m* pneumatique || **~** **Spatenhammer** *m* (Bau) / pelle *f* à air comprimé || **~** **speicher** *m* (Masch) / accumulateur *m* pneumatique || **~** **Speicherkraftwerk** *n* (Elektr) / centrale *f* d'accumulation à air comprimé || **~** **spitzhacke** *f* (Bau) / pic *m* à air comprimé || **~** **sprengung** *f* (Bergb) / abattage *m* à l'air comprimé, abattage *m* pneumatique || **~** **sprengverfahren** *n* (Bergb) / technique *f* de tir à air comprimé, technique *f* d'abattage à air comprimé || **~** **spülung** *f* (Bergb) / soufflage *m* || **~** **stamper** *m* (Straßb) / fouloir *m* pneumatique, fouloir *m* à air comprimé, dame *f* pneumatique, dame *f* à air comprimé || **~** **Steuergerät** *n* (Raumf) / groupe *m* de commande à air comprimé || **~** **stopfen** *n* (Bahn) / bourreur *m* pneumatique || **~** **stopfer** *m* (Bahn) / bourreuse *f* pneumatique || **~** **stütze** *f* (Bergb) / poussoir *m* || **~** **stutzen** *m* (Masch) / tubulure *f* d'admission d'air comprimé || **~** **tauchgerät** *n*, Presslufttauchgerät *n* / scaphandre *m* à air comprimé || **~** **transportanlage** *f* (Masch) / transporteur *m* pneumatique || **~** **trockner** *m* (Tex) / séchoir *m* à circulation forcée || **~** **turbine** *f* (Masch) / turbine *f* à air comprimé || **~** **übertragung** *f* (Bremse) / transmission *f* pneumatique || **~** **ventil** *n* (Pneum.) / valve *f* pneumatique || **~** **verteiler** *m* (Pneum.) / distributeur *m* d'air comprimé || **~** **wächter** *m* (Pneum.) / manostat *m*, avertisseur *m* de pression || **~** **Warmformen** *n* (Plast) / thermoformage *m* sous pression || **~** **wartungseinheit** *f* (Pneum.) / conditionneur *m* d'air comprimé || **~** **werkzeug** *n* (Bau, Bergb) / outil *m* pneumatique, outil *m* à air comprimé

Druckmagnet *m* (Kfz) / électroaimant *m* de poussée || **~** **magnet** (Druck) / électro-imprimeur *m* || **~** **manager** *m* (DV) / gestionnaire *m* d'impression || **~** **mantel** *m* (Nukl) / chemise *f* pressurisée || **~** **manuskript** *n* (Druck) / manuscrit *m* destiné à l'impression || **~** **markierung** *f* (Anstr) / marbrage *m* || **~** **maschine** *f* (Druck) / presse *f*, imprimeuse *f*, machine *f* à imprimer || **~** **messdose** *f* (Mess) / boîte *f* dynamométrique, dynamomètre *m* || **~** **messer** *m* (Mess) / statimètre *m* || **~** **messer**, Manometer *n* (Mess) / indicateur *m* de pression, manomètre *m* || **~** **piezoelektrischer ~** **messer** (Mess) / piézographe *m* || **~** **messfühler** *m* (Elektronik) / capteur *m* de pression || **~** **absolutes ~** **messgerät** *o*, Manometer (Vakuum) / manomètre *m* absolu || **~** **statisches ~** **messrohr** (Luftf) / tube *m* de pression statique || **~** **messsonde** *f* (Masch) / sonde *f* de pression || **~** **messwertgeber** *m* (Regeln), -messwertwandler *m* / capteur *m* de pression || **~** **mikrophon** *n* (Elektronik) / microphone *m* à pression || **~** **minderer** *m* (Pneum.) / réducteur *m* de pression || **~** **minderer** (Schweiß) / détendeur *m*, manodétendeur *m*, régulateur-détendeur *m* || **~** **minderrung** *f* (Pneum.) / détente *f* || **~** **minderventil** *n*, -reduzierventil *n* (Schweiß) / soupape *f* réductrice, soupape *f* de réduction, vanne *f* de détente, manodétendeur *m*, détendeur *m*, régulateur-détendeur *m*, soupape *f* de détente d'air || **~** **minderventil** (Luftf) / détendeur *m* de pressurisation || **~** **gewichtsabhängiges ~** **minderventil** (Bahn) / détendeur *m* de pression taré || **~** **mitläufer** *m* (Färb) / doublier *m* [écru] pour l'impression, blanchet *m* || **~** **mittelpunkt** *m* (Masch) / centre *m* de pression, centre *m* de poussée || **~** **mittelwandler** *m* (Hydr) / échangeur *m* de pression air - huile || **~** **modell** *m*, -form *f* (Tex) / planche *f* d'impression, modèle *m* || **~** **modulator** *m* (Kfz) / modulateur *m* de pression (ABS) || **~** **montiert** *adj* (Masch) / monté *adj* sous pression || **~** **muster** *n* (Siebdruck) (Tex) / motif *m* || **~** **mutter** *f* (Masch) / écrou *m* de serrage, écrou *m* de pression || **~** **nadel** *f* (DV) / aiguille *f* d'impression, fil *m* d'imprimante par points

Drucköl *n* (Masch) / huile *f* sous pression || **~** ... (Masch) / hydraulique *adj*, par huile sous pression || **~** **antrieb** *m* (Masch) / commande *f* hydraulique || **~** **brenner** *m* / brûleur *m* à mazout à jet sous pression || **~** **entlastung** *f* (Masch) / décharge *f* par huile sous pression

Drucköler *m* (Masch) / graisseur *m* à huile sous pression

Drucköl-kännchen *n* (Masch) / burette *f* à pression || **~** **Löschkammerschalter** *m* (Elektr) / interrupteur *m* à huile sous pression || **~** **montage** *f* (Masch) / assemblage *m* hydraulique || **~** **motor** *m* (Masch) / moteur *m* à huile sous pression || **~** **pumpe** *f* (Mot) / pompe *f* de refoulement d'huile || **~** **schaltung** *f* (Kfz) / changement *m* de vitesse à commande hydraulique || **~** **schmierung** *f*, Druckölung *f* (Masch) / graissage *m* à huile sous pression || **~** **servosteuerung** *f* (Masch) / servocommande *f* hydraulique || **~** **steuerungseinrichtung** *f*, -steuereinrichtung *f* (Masch) / commande *f* à huile sous pression, appareil *m* de commande à huile sous pression

Druck-ölung *f* (Masch) / lubrification *f* sous pression || **~** **option** *f* (DV) / option *f* d'impression || **~** **original** *n* (Elektronik) / cliché *m* original (circ.impr.) || **~** **papier** *n* (Pap) / papier *m* d'impression || **~** **hartes glattes ~** **papier** (Pap) / papier *m* fortement apprêté || **~** **mittelfeines ~** **papier** / papier *m* d'impression

intrinsèque, gain *m* en pression II **~umformen** *n* (DIN 8583) (Masch) / déformation *f* plastique de compression II **~umformer** *m*, -erhöher *m* (Masch) / augmentateur *m* de pression, dispositif *m* multiplicateur de pression II **~umlauf** *m*, erzwungener Umlauf (Masch) / circulation *f* forcée II **~umlaufschmierung** *f* (Masch) / lubrification *f* par circulation forcée, graissage *m* sous pression en circuit fermé

Druck- und Planiermaschine *f* (Masch) / tour *m* à repousser et à planer

Druck- und Saugpumpe *f* (Masch) / pompe *f* foulante et aspirante, pompe *f* mixte II **~ und Setzmaschine** (Druck) / machine *f* à imprimer et à composer II **~ und Zugschraubenmotor** *m* (Luft) / moteur *m* à hélice de traction et de propulsion II **~ unterschied** *m* (Phys) / différence *f* de pression II **~ventil** *n* (Einspr.-Pumpe) (Mot) / clapet *m* de refoulement II **~ventil** (Masch) / soupape *f* de compression II **~ventil**, Druckprüfer *m* (Masch) / contrôleur *m* de pression II **~ventil** (Mot) / soupape *f* d'alimentation II **~ventil** (Masch) / soupape *f* de refoulement (pompe) II **~ventilator** *m* (Elektr) / ventilateur *m* soufflant II **~ventilkegel** *m* (Mot) / cône *m* de soupape de refoulement II **~verbreiterung** *f*, -verbreitung *f* (Phys) / élargissement *m* par pression (spectre) II **~verdickung** *f* (Tex) / épaississant *m* pour les pâtes d'impression

Druckverfahren *n* (Druck) / procédé *m* d'impression II **~, Drucksystem** *n* (Masch) / système *m* par pression II **~direktes** *~* (Druck) / impression *f* directe II **fotomechanisches** *~* (Druck) / photogravure *f*

Druckverformung *f*, Stauchung *f* (Masch) / écrasement *m*, déformation *f* sous pression II **~verformung** (Gummi, Plast) / déformation *f* rémanente à la compression, déformation *f* résiduelle sous compression II **~verformungsrest** *m*, bleibende Verformung (Plast) / écart *m* permanent II **~vergassung** *f* (aus flüssigem od. festem Brennstoff) / gazéification *f* sous pression II **~vergasungsgas** *n* (Gas) / gaz *m* de gazéification sous pression II **~verhältnis** *n*, Kompressionsverhältnis *n* (Mot) / rapport *m* de compression, taux *m* de compression II **~verhältnis** *je Stufe* (Kompressor) (Masch) / rapport *m* de pression par étage II **~verhältnisventil** *n* (Masch) / régulateur *m* proportionnel de pression II **~verlauf** *m* (Phys) / allure *f* de la pression II **~verlust** *m* (Pneum.) / perte *f* de pression II **~verlust**, Gefälleverlust *m* (Masch) / perte *f* manométrique, perte *f* de charge II **~verlust** *m* (Strömung) (Hydr) / perte *f* de poussée (courant) II **~vermerk** *m* (Zeitung) / notice *f* II **~verminderung** *f* (Pneum.) / décompression *f* II **~verminderung**, -abfall *m* (Masch) / diminution *f* de pression, chute *f* de pression, réduction *f* de pression II **~verschiebung** *f* (Phys) / décalage *m* par pression (spectre) II **~verschluss** *m*, Facettenverschluss *m* (Druck) / calage *m* par compression des clichés, fixation *f* du cliché II **hydraulischer ~verschluss** (Spritzform) / fermeture *f* hydraulique à pression directe (moule) II **~verstärker** *m* (Hütt) / intensifieur *m* (coulée sous pression) II **~verstärker** (Masch) / multiplicateur *m* de pression, surpresseur *m* II **~verstärkung** *f* (Masch) / gain *m* en pression II **~versuch** *m*, -probe *f* (Masch) / essai *m* de pression II **~versuch** (durch Zusammendrücken) (Bau) / essai *m* de compression II **~versuch**, Quetschversuch *m*, (an Baustoffen) (Bau) / essai *m* d'écrasement II **~verteilung** *f* (Masch) / répartition *f* de la pression II **~verteilungsplatte** *f* (Klebepresse) / plaque *f* de répartition de la pression II **~vorgespannter Beton** (Bau) / béton *m* précontraint II **~vorlage** *f* (Druck) / maquette *f* II **~vorlage** (Eltronik) / typon *m* (circ. int.), dessin *m* modèle II **~vorrichtung** *f* (Hydr) / poussoir *m* II **~waage** *f* (Mess) / balance *f* de pression II **~wächter** *m* (Lüftungsanlage, Waschmaschine, Verdichter, Gasdruckregler usw.) (Masch) / pressostat *m* (détecteur) II **~wächter** (Gasgeräte) / manostat *m* (appareils à gaz), avertisseur *m* de pression II **~wächter** (Regeln) / manostat *m* d'asservissement II **~walze** *f* (Bau) / rouleau *m* presseur, cylindre *m* de pression, cylindre *m* compresseur, rouleau *m* compresseur ou compresseur II **~walze** (Masch) / rouleau *m* de calandre II **~walze** (Landw) / rouleau *m* compresseur, cylindre *m* compresseur II **~walze** (Druck, Fernm) / rouleau *m* imprimeur ou d'imprimerie, cylindre *m* d'impression II **~walze** (Zeugdr.) / lamineur *m*

Druckwalzen *n*, Abstreckdrücken *n* (Masch) / emboutissage *m* au tour [avec diminution de l'épaisseur de la paroi], fluotournage *m*

Druckwalzenmasse *f* (Druck) / pâte *f* à rouleaux d'imprimerie II **~wand** *f* (Schiff) / cloison *f* étanche II **~wandler** *m* (Kfz) / convertisseur *m* de pression II **~wandler** (hydraul. Presse), Druckübersetzer *m* (Masch) / précompresseur *m*

Druckwasser *n* (Masch) / eau *f* sous pression II **~, Drängwasser** *n* (Bau) / eau *f* infiltrante, eau *f* artésienne II **~(Zuck)** / eau *f* d'alimentation de la diffusion II **~(Kraftwerk)** (Hydr) / eau *f* de [retenue] pour la production d'énergie électrique II **~...** (Kraftwerk), druckwasserbetrieben (Hydr) / à pression hydraulique, hydraulique II **~anlage** *f* mit **Druckluftbelastung**, Druckwasser-Druckluftanlage *f* (Masch) / installation *f* hydropneumatique II **~anlage mit Druckpumpen** (Masch) / installation *f* hydraulique à pompes foulantes II **~anlage mit Gewichtsakkumulator** (Hydr) / installation *f* hydraulique à accumulateur II **~antrieb** *m* (Masch) / commande *f* hydraulique II **~behälter** *m* (Masch) / réservoir *m* d'eau sous pression II **~dicht** *adj* (Hydr) / étanche *adj* à l'eau sous pression II **~Druckluftanlage** *f* (Masch) / installation *f* hydropneumatique II **~formmaschine** *f* (Hütt) / machine *f* à mouler hydraulique II **~gefäß** *n* (Zuck) / ballon *m* d'alimentation en eau de diffusion II **~kernkraftwerk** *n* (Nukl) / centrale *f* nucléaire à eau sous pression II **~kolben** *m* (Masch) / piston *m* à eau sous pression II **~leitung** *f* (Hydr) / conduite *f* d'eau sous pression II **~Reaktor** *m* (Nukl) / réacteur *m* à eau sous pression II **fortgeschrittener ~reaktor**, FDR (Nukl) / réacteur *m* avancé à eau sous pression II **~Reaktorpumpe** *f* (Nukl) / pompe *f* foulante pour réacteurs à eau sous pression II **~saugstrahlpumpe** *f* (Nukl) / pompe *f* aspirante à jet d'eau sous pression II **~saugstrahlpumpe**, Druckwasserejektor *m* (Nukl) / éjecteur *m* hydraulique II **~schmiedepresse** *f* (Hütt) / presse *f* à forger hydraulique II **~schutz** *m* (Elektr) / protection *f* contre l'eau sous pression II **~speicher** *m* (Nukl) / accumulateur *m* hydraulique II **~stoff** *m* (Chem) / hydrogène *m* sous pression II **~stofftank** *m* (Kfz) / réservoir *m* à hydrogène sous pression II **~wäsc** *f* (Umw) / lavage *m* à l'eau sous pression (biogaz) II **~zerstäuber** *m* (Öl) / pulvérisateur *m* d'eau à haute pression

Druckwechsel-Adsorptionsbehälter *m* (Befeuchter) / cuve *f* à adsorption modulée en pression, réservoir *m* à adsorption modulée en pression II **~Adsorptionsverfahren** *n* (PSA, Pressure Swing Adsorption) (Umw) / système *m* d'adsorption modulée en pression (biogaz)

Druckwelle *f* (Explosion) (Bergb, Mil) / onde *f* de surpression, souffle *m*, onde *f* de choc II **~(Phys)** / onde *f* de pression, onde *f* de compression II **~(Masch)** / arbre *m* de butée II **~n pl in der Ansaugleitung** (Kompressor) / oscillations *f pl* dans la conduite d'aspiration

Druckwellenaufladung *f* (Mot) / suralimentation *f* par ondes de pression II **~bodenecho** *n* (Ultraschall) / écho *m* de fond de l'onde de pression II **~generator** *m* (Masch) / source *f* de pression hydrodynamique II

~geschwindigkeit *f* (Ultraschall) / vitesse *f* de l'onde de pression II **~zünder** *m* (Gaslicht) / allumeur *m* à pression

Druckwerk *n*, apparat *m* (Druck) / élément *m* d'impression, groupe *m* d'impression II **~werkzeug** *n* (Eltronik) / cliché *m* de production (circ.impr.) II **~widerlager** *n* (Masch) / butée *f* II **~widerstand** *m* (Luft) / traînée *f* de pression II **~Wiederanstieg** *m* (Masch) / remontée *f* de pression II **~windkessel** *m* (Masch) / régulateur *m* à air comprimé II **~zapfen** *m* (Schraube) / pointe *f* de pression II **~zeile** *f* (Druck) / ligne *f* d'impression ou à imprimer II **~zeit** *f* (Pneum.), Druckdauer *f* / temps *m* d'arrêt de pression II **~zementieren** *vt* (Öl) / esquiver *vt* II **~zementieren** *n* (Öl) / esquichage *m* II **~zerstäuber** *m* (Öl) / pulvérisateur *m* à haute pression II **~zerstäuberbrenner** *m* (Heizung) (Öl) / brûleur *m* à pulvérisation mécanique, brûleur *m* à pulvérisation sous pression II **~zeug** *n* (Tex) / organes *m pl* de pression

drückziehen *vt* (Hütt) / étirer *vt* sous pression

Druckzone *f* (Bau) / zone *f* comprimée II **~zubehör** *n* (Druck) / matériel *m* d'imprimerie II **~zufuhr** *f* (Hütt) / alimentation *f* forcée II **~zuführung** *f* (Masch) / admission *f* de la pression II **~zuführung** (Masch) / alimentation *f* par pression II **~Zug-Schalter** *m* (Elektr) / interrupteur *m* pousser-tirer, disjoncteur *m* push-pull II **~zunahme** *f* (Hydr) / accroissement *m* de pression, augmentation *f* de pression II **~zuschuss** *m* (Druck) / passe *f*, main *f* de passe II **~zylinder** *m* (Masch) / vérin *m* pneumatique ou hydraulique II **~zylinder** (Druck) / cylindre *m* d'impression, rouleau *m* d'imprimerie II **~zylinder des Lufthammers** (Bergb) / cylindre *m* compresseur du marteau pneumatique

Drumlin *m* (Geol) / drumlin *m*

Drumsäge *f* (Handsäge für zwei Personen), Schrotsäge *f* (Wz, Zimm) / passepartout *m* (pour tronçonner)

Drusch *m*, Ausdrusch *m* (Landw) / battage *m*

Druse *f* (Min) / druse *f* II **miarolitische ~**, Miarole *f* (Min) / druse *f* miarolitique

Drusen *pl* (Wein), Bodensatz *m* / dépôt *m* de pépins II **~förmig** *adj*, drusig (Bergb) / en forme de druse, drusifforme II **~öl** *n* (Lebensm) / huile *f* de pépins de raisins

drusig *adj*, drusenförmig *adj* (Bergb) / en forme de druse, drusifforme

D+R-Verfahren *n* (Konservenb.), Tiefziehen und Weiterziehen (Hütt) / procédé *m* D+R (fabrication de boîtes)

Dry-farming *n* (Landw) / aridoculture *f* II **~fit-Batterie** *f* (Elektr) / batterie *f* sèche II **~Silber-Prozess** *m* (Hütt) / procédé *m* à l'argent, procédé *m* Pattinson, pattinsonage *m*

DS, Ds (Elektr) / courant *m* triphasé

DSB (DV) = Datenschutzbeauftragter / responsable *m* de la sécurité des données

D-Schicht *f* (Astr) / région *f* D, couche *f* ionosphérique extérieure

D-Schieber *m*, Muschelschieber *m* (Masch) / tiroir *m* à trois orifices, tiroir *m* à coquille

D-Schirm *m* (Radar) / indicateur *m* radar type D

DSIF-Netz *n* (DISF = Deep Space Instrumentation Facility) (Raumf) / réseau *m* instrumental de recherche spatiale

Ds-Motor *m* (Elektr) / moteur *m* triphasé

DSO, digitale Teilnehmerschaltung *f* (Fernm) / circuit *m* d'abonné numérique

DSP *m*, Digitaler Signalprozessor (auf digitale Signalverarbeitung spezialisierter Prozessor) (Eltronik, Fernm) / processeur *m* de traitement numérique du signal

DSR, digitales Hörfunksystem, Digital Satellite Radio (Eltronik) / radio *f* numérique II **~(Nukl)** = dampfgekühlter schneller Reaktor

DSS = Decision Support System (DV) / système *m* d'aide à la décision, SAD

DSFN, Double Super Twisted Nematics (DV) / écran *m* à matrice passive

DSV, Digitalsignalverbindung *f* (Fernm) / connexion *f* par signaux numériques

DT = Dampfturbine

DTA (Phys) = Differenzthermoanalyse / analyse *f* thermique différentielle

dtex (Spinn) / dtex *m*

DTG, Differentialthermogravimetrie *f* / TG[D], thermogravimétrie *f* différentielle

DTL-Technik *f* / technique *f* LDT, circuit *m* logique à diodes et transistors

DTP, Desktoppublishing (DV) / publication *f* assistée par ordinateur

DTT-Temperatur *f* (DTT = Design Transition Temperature),

Risshalttemperatur *f* (Nukl) / température *f* de transition de conception

DÜ = Datenübertragung

dual adj (DV, Math) / binaire *adj*, dual II **~er Beta-Zerfall** (Nukl) / désintégration *f* bêta composée, désintégration *f* bêta binaire, désintégration *f* double *β* II

~es Netzwerk, Dualglied *n* (Eltronik) / réseau *m* binaire, réseau *m* réciproque II **~es Zahlensystem** (System mit der Grundzahl 2, oft ungenau identifiziert mit Binärsystem) (Math) / système *m* dual II **entsprechend ~er Eins** (Math) / vrai *adj* II **entsprechend ~er Null** (Math) / faux *adj* II **~...** (statt binär) s. Binär...

Dualer-Prozess *m* (Benzin) / procédé *m* "Dualer"

Dualbruch *m* (Math) / fraction *f* binaire II **~glied** *n* / réseau *m* dual, réseau *m* réciproque II **~Inline-Gehäuse** *n*, Dip-Gehäuse *n* (Eltronik) / boîtier *m* à double rangée de broches, boîtier *m* Dual-In-Line

Dualismus *m* (Phys) / dualisme *m*

Dualität *f* / dualité *f*

Dualitätsprinzip *n* (Math) / règle *f* de dualité

Dualkomponente *f* (Math) / composante *f* duale II **~Mode** (DV) /

lecteur-graveur *m* de DVD pour formats DVD+R/RW et DVD-R/RW

Dual-Netzwerke *n pl* (Elektr) / circuit réciproque *m*

Dual Port *m* (DV) / double accès *m*

Dual-Spin-Stabilisierung *f* (Raumf) / stabilisation *f* double par rotation II

~system *n* (Math) / système *m* binaire II **~system** (System mit der Grundzahl 2, oft ungenau identifiziert mit Binärsystem) (Math) / système *m* dual, traillis *m* II **ganze ~zahl** (Math) / nombre *m* entier binaire II **~zahl** *f* bei Basis 2 (Math) / nombre *m* binaire, chiffre *m* binaire, symbole *m* binaire

Duane-Huntsches Gesetz *n* (Phys) / loi *f* de Duane et Hunt

Duante *f* (Zyklotron), Duant *m* / dé *m*

Duax *n* (Eltronik) / duax *m*

Dubbs Krackverfahren *n* / craquage *m* Dubbs

Dübel *m*, Pflock *m* (Zimm) / cheville *f*, goujon *m* II **~, Führungsstift** *m* (Masch) / goujon *m* II **~, Wanddübel** *m* (Bau) / cheville *f* [a ergot] II **~(Holzschiffbau)** / cheville *f* en bois, épite *f* II **~(Tischl)** / clé *f* (empêche des pièces de bois assemblées de glisser) II **~(Bau)** / fenton *m* (armature pour plâtre), fanton *m* II **eingemörtelter ~** (Bau) / cheville *f* coulée dans du mortier II **elastischer ~** (Stahlbau) / cheville *f* flexible II **~bohrer** *m* (Tischl) / mèche *f* à tourillons II

~bohrer (Bau) / tamponnoir *m* II **~bohrer** (Bau, Tischl) / foret *m* pour chevilles II **~eintreibmaschine** *f*, -einschießmaschine *f* (Bau) / machine *f* à enfoncer les chevilles, enchevilleuse *f*, chevillieuse *f* II

~herstellungsmaschine *f* (Masch) / machine *f* à fabriquer les chevilles II

~loch *n* (Bau) / trou *m* de cheville II **~lochbohrer** *m* (Bau) / mèche à

diffusion *f* incohérente || **kohärente** *z* (Nukl) / diffusion *f* cohérente || **lineare** *z* (Stat) / écart *m* moyen || **mehrfache** *z* (Nukl) / diffusion *f* multiple || **mit hoher** *z* (Lautsprecher) (Eltronik) / à haute dispersion || **quadratische** *z* (Stat) / carré *m* moyen, variance *f* || **statistische** *z*, Schwankung *f* / dispersion *f*

Streuungs • **amplitude** *f* (Nukl) / amplitude *f* de diffusion || **z** **bild** *n*, -diagramm *n* (Phys) / diagramme *m* de diffusion || **z** **gesetz** *n* (Nukl) / loi *f* de diffusion || **z** **grad** *m* des **Zeiten** (F.Org) / taux *m* d'aléas || **z** **koefizient** *m* (Stat) / coefficient *m* de dispersion || **z** **kurve** *f*, Dispersionskurve *f* (Geol, Opt) / courbe *f* de dispersion || **z** **maß** *n* (Stat) / dispersion *f*, variation *f* || **z** **quadrat** *n* (Stat) / carré *m* moyen, variance *f* || **z** **quelle** *f* (Opt) / source *f* de diffusion || **z** **winkel** *m* (Opt) / angle *m* de divergence || **z** **wolke** *f* (Nukl) / nuage *m* de diffusion || **z** **zahl** *f*, -faktor *m* (Phys) / coefficient *m* de dispersion || **z** **zerlegung** *f* (Stat) / analyse *f* de la variance

Streu • **verlust** *m* (Opt) / perte *f* par diffusion || **z** **verlust**, Kriechverlust *m* (Elektr) / perte *f* due à un courant de fuite, fuite *f* || **z** **verluste haben**, streuen (Elektr) / fuir *vi* || **z** **vermögen** *n*, -kraft *f* (Chem) / pouvoir *m* de pénétration || **z** **vermögen** (Opt) / pouvoir *m* de diffusion || **z** **vermögen** (Phys) / pouvoir *m* dispersif || **z** **vorrichtung** *f* / dispositif *m* d'épandage, dispositif *m* de saupoudrage || **z** **walze** *f*, Verteilwalze *f* (Masch) / cylindre *m* distributeur || **z** **weglängen** *f* *pl* (Nukl) / libres parcours moyens de diffusion || **z** **mittlere** *z* **weglänge** (Phys) / longueur *f* moyenne de diffusion || **z** **welle** *f* (Ultraschall) / onde *f* de dispersion || **z** **wert** *m* (Stat) / valeur *f* de la dispersion, variance *f* || **z** **wert** (Mess) / tuyard *m*, point *m* aberrant || **z** **winkel** *m* (Opt) / angle *m* de dispersion || **z** **winkel** (Nukl) / angle *m* de diffusion || **z** **zahl** *f*, Streufaktor *m* (Elektr) / coefficient *m* de dispersion, coefficient *m* de fuite || **z** **zentrum** *m* (Nukl) / centre *m* de diffusion || **z** **zucker** *m* (Lebensm) / sucre *m* en poudre

Striation *f*, streifenförmiges Ätzmuster (Halbl) / quation *f*

Strich *n*, Linie *f* / trait *m* [de plume], ligne *f* || **z**, Querstrich *m* / barre *f* || **z**, Markierung *f* / repère *m* || **z** (Bürste, Feile) / coup *m* || **z**, Mörtelband *n* (Bau) / solin *m* [de mortier] || **z** (Stoff) / sens *m* de tissu || **z**, Schrägstrich *m* (Math) / barre *f* de fraction || **z**, Bindestrich *m* (Druck) / tiret *m*, trait *m* d'union || **z** (Holz) / disposition *f* uniforme des fibres || **z** (hochgesetzt, z.B. a') (Math) / prime *m* (p.e. a prime) || **z** (Prüfung von Mineralien) / strie *f* || **z** **am Kompass** (11° 15') (Schiff) / intervalle *m* entre deux aires de vent, rumb *m* de vent, rumb *m* || **z** **als Überstreichung** (z.B. qa) (Druck, DV) / trait *m* horizontal (lire: a barre) || **z** **auf dem** *z* **fahren** (Kfz) / empiéter *vi* sur l'axe médian, rouler *vi* sur la ligne (jaune ou blanche) || **z** **dünn** *er*, dünne *o*, feine Linie / trait *m* fin || **z** **ein** *z* **mit dem** **Linéal ziehen** (Zeichn) / tracer *vi* une ligne à la règle || **z** **gegen den** *z* (Tex) / à rebrousse-poil, à contrepoil || **z** **langer vertikaler** *z* (OCR) / trait *m* vertical long || **z** **mit dem** *z* / dans le sens du fil, en couchant le poil || **z** **n [zwei]** *z*, n' [n'] (Math) / n [double] prime || **z** **vergrößerter** *z* (OCR) (DV) / tiret *m* agrandi (reconn. optique) || **z** **weißer** *z* (Verkehr) / ligne *f* jaune (continue ou discontinue) (France), ligne *f* blanche

Strich • **appretur** *f*, ausrüstung *f* (Tex) / finissage *m* avec poil brossé || **z** **ätzung** *f* (Druck) / cliché *m* au trait || **z** **bunte** *z* **ätzung** (Druck) / cliché *m* de trait coloré || **z** **breite** *f* (Hütt) / largeur *f* de la rayure || **z** **code** *m*, Balkencode *m* (DV, Opt) / code *m* à barres, code *m* à bâtonnets || **z** **codeleser** *m* (DV) / lecteur *m* de code (à) barre(s) || **z** **codelesstift** *m* (DV) / lecteur *m* de code [à] barre[s] || **z** **codeschrift** *f* (DV) / police *f* de caractères à bâtonnets || **z** **druck** *m* (DV) / impression *f* de trait de fraction || **z** **effekt** *m* (Tex) / effet *m* de lainage || **z** **ein** *z* **teilung** *f* (Instr) / graduation *f*

stricheln *vt*, schraffieren (Zeichn) / rayer *vt*, hachurer || **z** (mit kleinen voneinander abgesetzten Strichen zeichnen) (Zeichn) / tracer *vi* en pointillé, dessiner en pointillé

Strichelung *f* (Zeichn) / ligne *f* pointillée

Strichelverfahren *n* (Masch) / dépointèlement *m* par pointage

Strich • **endmaß** *n* (Stat) / cale *f* étalon à traits || **z** **fokus** *m*, Götze-Fokus *m* (Röntgen) / foyer *f* linéaire || **z** **fokusröhre** *f* (Eltronik, Röntgen) / tube *m* à foyer linéaire || **z** **gitter** *n* (Opt) / treillis *m* à traits || **z** **mit** *z* **index** (z.B. A') (Math) / prime *m* || **z** **kaland** *m* (Tex) / calandre *f* à tracer || **z** **klischee** *n* (Druck) / cliché *m* au trait || **z** **kopie** *f* (Druck) / copie *f* au trait || **z** **kreuz** *n*, Fadenkreuz *n* (Opt) / réticule *m* || **z** **linie** *f* (Zeichn) / ligne *f* pointillée, pointillé *m* || **z** **liste** *f* (F.Org) / liste *f* de pointage, liste *f* de comptage || **z** **marke** *f* / trait *m* de repère || **z** **marke**, Teilstrich *m* (Instr) / trait *m* de graduation, marque *f* de subdivision || **z** **markierungsleser** *m* (DV) / lecteur *m* de code à brres || **z** **maßstab** *m* (Normalmaß) (Phys) / étalon *m* gradué || **z** **maßstab** (Wz) / règle *f* graduée || **z** **negativ** *n* (Druck) / négatif *m* à traits || **z** **perforierung** *f* / perforation *f* à traits || **z** **platte** *f* (Opt) / réticule *f* || **z** **platteneinschub** *m* (Opt) / dispositif *m* porte-réticule || **z** **probe** *f* (Gold) / essai *m* au touchau, touche *f* || **z** **punkt** *m*, Semikolon *n* (Druck) / point-virgule *m* || **z** **Punkt**,... , strichpunkt | en traits et points, en traits mixtes || **z** **punktieren** *vt* (Zeichn) / tracer *vi* en tirets et points, tracer en traits mixtes || **z** **punktiert** *adj* (Zeichn) / à tirets et points, tiré *adj* et pointillé || **z** **punktierte Linie** (Zeichn) / ligne *f* en traits et points, ligne *f* en traits mixtes || **z** **punktsystem** *n* (Fernm) / points *m* *pl* et traits, alphabet *m* Morse || **z** **raster** *m* (Eltronik, Opt) / trame *f* réticulée || **z** **Raster-Ätzung** *f* (Druck) / cliché *m* simili et trait, trait *m* simili combiné, simili et trait *m* || **z** **rasterbild** *n* (Eltronik) / mire *f* de bandes || **z** **raupe** *f* (Schweiß) / passe *f* tirée, cordon *m* tiré || **z** **skale** *f*, Sks / échelle *f* à traits || **z** **stärke** *f*, Linienstärke *f* (Zeichn) / grosseur *f* de ligne, épaisseur *f* des traits || **z** **teilung** *f* / division *f* en traits || **z** **vorlage** *f* (Druck) / document *m* au trait || **z** **waren** *pl*, mit Strich versehene Ware (Tex) / articles *m* *pl* apprêtés sur l'endroit || **z** **zeichnung** *f* / dessin *m* linéaire, dessin *m* à la plume || **z** **ziehgerät** *n* (Zeichn) / traceuse *f* de lignes

Strick *m*, starke Schnur / corde *f*

stricken *vt*, wirken (Tex) / tricoter *vt*

Strickerei *f*, Stricken *n* (Tex) / tricotage *m*

Strick • **garn** *n* (Tex) / fil *m* à tricoter || **z** **gewebe** *n*, Trikot *m*, Gestrick *n* (Tex) / tricot *m* || **z** **heber** *m* (Tex) / came *f* d'ascension || **z** **industrie** *f* (Tex) / industrie *f* de la maille || **z** **leiter** *f* / échelle *f* de corde

Strickmaschine *f* (Tex) / machine *f* à tricoter || **z** **mit Stickvorrichtung** (Tex) / métier *m* pour tricot avec dispositif brodeur || **z** **zweifontourige** *z* (Tex) / tricoteuse *f* à deux fontures

Strick • **nadel** *f* / aiguille *f* à tricoter || **z** **schloss** *n* (Tex) / serrure *f* de métier à tricoter, système *m* de cames || **z** **stellung** *f*, Einschlussstellung *f* (Tex) / came *f* et aiguille en position de tricotage || **z** **waren** *pl* (Tex) / tricots *m* *pl*, articles *m* *pl* tricotés || **z** **warenherstellung** *f* (Tex) / fabrication *f* de tricots || **z** **wolle** *f* (Tex) / laine *f* à tricoter

Striemen *m* (Glas) / strie *f*, corde *f*, onde *f* || **z** (Spiegel), Streifen *m*, Schliere *f* (Opt) / filandre *f*, onde *f*, filet *m*

Striktion *f* (Phys) / striction *f*

Striktions • **antrieb** *m* (Raumf) / propulsion *f* par striction || **z** **spannung** *f* (Phys) / tension *f* strictive || **z** **spule** *f* (Phys) / bobine *f* de striction

String *m* (DV) / chaîne *f* de caractères, suite *f* alphanumérique || **z** **bildung** *f* (DV) / génération *f* de chaîne de caractères

Stringer *m*, Stützbalken *m* (Schiff) / serre *f*, raidisseur *m*

String • **länge** *f* (DV) / longueur *f* de chaîne alphanumérique || **z** **operator** *m* (DV) / opérateur *m* sur chaîne || **z** **verarbeitung** *f* (DV) / traitement *m* de chaîne || **z** **verkettung** *f* (DV) / association *f* de chaînes de caractères

Strioskop *n* (Instr, Luft, Phys) / striescope *m*

Strip *m*, Filmstreifen *m* (Foto) / bande *f* photographique (terme officiel) || **z** **dampf** *m* (Öl) / vapeurs *pl* de stripage || **z** **film**, Abziehfilm *m* (Druck) / film *m* pelliculable || **z** **line** *f*, Streifenleitung *f* (Eltronik) / microbande *f*, guide *m* d'ondes à rubans || **z** **line-Dämpfungsglied** *n* (Eltronik) / atténuateur *m* de microbande

Strippe *f* (landsch.), Schnur *f* / corde *f* || **z** (ugs.) (Fernm) / fil du téléphone *m*, cordon *m* du téléphone || **z** **ständig an der** *z* **hängen** (Fernm) / être toujours pendu au téléphone (fam.), bloquer la ligne téléphonique

strippen *vt* (Öl) / laver *vt*, dégazoliner par stripage, opérer la réextraction || **z**, vom Atomrumpf abtrennen (Nukl) / stripper *vt* || **z** *n* (Öl) / réextraction *f*, stripage *m*, lavage *m* || **z**, Abtrennung vom Atomrumpf (Nukl) / stripage *m*

Stripper *m* (Druck) / produit *m* décapant || **z**, Seitenturm *m* (Öl) / striper *m* || **z** **[kran]**, Zangenkran *m* (Hütt) / grue *f* démouleuse, grue *f* de four pit, pont *m* démouleur, pont *m* striper || **z** **Laufkran** *m* (Hütt) / pont *m* roulant striper || **z** **pumpe** *f* (Öl) / pompe *f* de stripage || **z** **zange** *f* (Hütt) / tenailles *f* *pl* démouleuses

Stripping *n*, Rückwaschung *f* (Chem) / réextraction *f*, revaporisation *f* (pour réduire la teneur en produits volatils), stripage *m*, lavage *m* || **z**, Abstreifreaktion *f* (Nukl) / stripage *m* || **z** **film** *m* (Foto) / film *m* pelliculable || **z** **kolonne** *f* (Öl) / colonne *f* de fractionnement

Strips *pl* (Baumwollabfall) (Spinn) / débouffures *f* *pl* de carde

Strobe *m* (Eltronik) / impulsion *f* de contrôle de linéarité, impulsion *f* stroboscopique || **z** **generator** *m* (Eltronik) / générateur *m* de créniaux

stroben *vt* (Eltronik) / découper *vt*, permettre le passage d'une partie de signal || **z** *n* (Eltronik) / balayage *m* stroboscopique par impulsions

Strobimpuls *m*, Stroboskopimpuls *m* (Eltronik) / crénneau *m*, impulsion *f* stroboscopique, fenêtre *f* de sélection

Stroboskop *n* (Eltronik) / stroboscope *m*, appareil *m* stroboscopique || **z** **blende** *f*, Umlaufblende *f* (Foto) / obturateur *m* rotatif [à disque], obturateur *m* stroboscopique || **z** **Effekt** *m* (Film) / effet stroboscopique

stroboskopisch *adj* (Eltronik, Opt) / stroboscopique *adj*

Stroboskop • **lampe** *f* (Eltronik) / lampe *f* stroboscopique || **z** **röhre** *f* (Eltronik) / tube *m* stroboscopique || **z** **scheibe** *f* (Opt) / disque *m* stroboscopique

Strohn *n* (Landw) / paille *f* || **z** **zum Abdecken** (Landw) / paille *f* pour mulch, paille *f* pour paillis || **z** **mit** *z* **abdecken** (Landw) / pailler *vt* || **z** **abdeckung** *f* des

Bodens (Landw) / paillage *m* || **z** **aufschließung** *f* (Pap) / traitement *m* chimique de la paille || **z** **brecher** *m* (Dreschmasch.), -schläger *m* (Landw) / broyeur *m* de paille || **z** **dach** *n*, Rohrdach *n* (Bau) / toit *m* de chaume, toit *m* de roseau, toit *m* de paille || **z** **elevator**, -heber *m* (Landw) / engrangeur *m* de paille || **z** **fänger** *m* (Zuck) / épailleur *m* || **z** **faser** *f* (Juteersatz) (Tex) / fibre *f* de paille || **z** **flachs** *m*, Flachsstroh *n* (Tex) / lin *m* en paille, lin *m* en chaume, paille *f* de lin || **z** **gelb** *adj* (Färb) / jaune *adj* paille || **z** **halm** *m* (Bot) / tétu *m* || **z** **hülse** *f*, -verpackung *f* / enveloppe *f* de paille, paillon *m* || **z** **kartenersatz** *m* (Strohstoff u. Altpapier) / carton *m* de paille et de vieux papiers || **z** **lehm** *m* (Bau) / bousillage *m*, torchis *m*

Strohpapier *n* / papier *m* [à la pâte] de paille || **z** **gelbes** *z* (Pap) / papier *m* pur paille

Strohpappe *f* (Pap) / carton *m* [de] paille || **z** **gelbe** *z* (Pap) / carton *m* pure paille

Stroh • **presse** *f* (Landw) / presse *f* à paille || **z** **schnaidegebläse** *n* (Landw) / hache-paille et ventilateur *m* || **z** **schüttler** *m* (Landw) / secoueur *m* de paille, batteur *m* de paille || **z** **seil** *n* / tresse *f* de paille || **z** **seilspinnmaschine** *f* (Spinn) / machine *f* à faire des tresses de paille || **z** **stoff** *m* (Pap) / pâte *f* de paille [macérée] || **z** **stoffpappe** *f* (Pap) / carton *m* en pâte de paille || **z** **[trink] halm** *m* / paille *f* pour boire || **z** **zellstoffpappe** *f* (Pap) / carton *m* paille || **z** **zellulose** *f* (Pap) / cellulose *f* de paille

Strom *m*, Strömung *f* (Hydr) / courant *m*, flux *m* || **z**, Wasserlauf *m* (Hydr) / fleuve *m*, rivière *f* || **z** (Elektr) / courant *m* || **z** **in Durchlassrichtung**, Durchlassstrom *m* (Eltronik) / courant *m* à l'état passant || **z** **einspeisen** (Elektr) / alimenter *vt* (en courant électrique) || **z** **entnehmen** (Elektr) / prélever *vt* du courant, prendre du courant || **z** **bei festgebremsten Läuf**er (Elektr) / courant *m* à rotor bloqué || **z** **führen** (Elektr) / être parcouru par le courant, être sous tension || **z** **führend** *adj*, -durchflossen (Elektr) / traversé par le courant *adj*, parcouru par le courant, conducteur || **z** **führendes Metallteil** (Elektr) / pièce *f* métallique sous tension || **z** **führender Leiter** (Elektr) / fil *m* conducteur || **z** **m in einem geschlossenen Stromkreis** (Elektr) / courant *m* circulant en circuit fermé || **z** **aus Kernenergie** (Elektr) / électricité *f* nucléaire || **z** **liefern** (Kraftwerk), in Betrieb sein, Strom erzeugen (Elektr) / produire *vi* du courant || **z** **liefern**, Strom abgeben (Elektr) / fournir *vt* du courant, alimenter *vi* en énergie électrique, alimenter *vt* en courant || **z** **m bei offenem Stromkreis** (Elektr) / courant *m* en circuit ouvert || **z** **verbrauchen**, Strom aufnehmen, Strom konsumieren, Strom abnehmen (Elektr) / consommer *vt* du courant || **z** **m von Luft, Gemisch usw im Vergaser** (Kfz) / veine *f* gazeuse, veine *f* d'air, veine *f* de mélange etc || **z** **wenden**, umpolen (Elektr) / inverser *vt* || **z** **ziehen** (Eltronik) / prélever *vt* du courant || **z** **abgehender** *z* (Elektr) / courant *m* de départ || **z** **bezogener** *z*, Fremdstrom *m* (Elektr) / courant *m* acheté, courant *m* d'une autre origine || **z** **den** *z* **umwenden** (Elektr) / inverser *vt* le courant || **z** **den** *z* **verstärken** (Elektr) / intensifier *vt* le courant, augmenter le courant || **z** **der** *z* **ist Null** (Elektr) / le courant est nul || **z** **effektiver** *z* (Elektr) / courant *m* effectif || **z** **eingepprägter** *z*, lastunabhängiger Strom (Elektr) / courant *m* indépendant de la charge || **z** **entgegengerichteter** *z* (Elektr) / courant *m* inverse || **z** **induzierter** *z* (Elektr) / courant *m* induit || **z** **lastunabhängiger** *z*, eingepprägter Strom (Elektr) / courant *m* indépendant de la charge || **z** **mit einer Wasserturbine** *z* **erzeugen**, die [mit einem Generator fest gekuppelte] Turbine laufen lassen (Elektr, Hydr) / turbiner *vi*, actionner une turbine entraînant un générateur || **z** **nacheilender** *z* (Elektr) / courant *m* déphasé en arrière, courant *m* en retard de phase || **z** **nicht** *z* **führend** (Elektr) / sans courant, non conducteur || **z** **oszillierender** *z* (Elektr) / courant *m* oscillant || **z** **parasitärer** *z* (Elektr) / courant *m* parasite || **z** **periodischer** *z* (Fernm) / courant *m* périodique || **z** **pulsierender** *z* (Elektr) / courant *m* pulsé || **z** **pulsierender** *z*, aussetzender Strom (Elektr) / courant *m* discontinu || **z** **reflektierter** *z* (Fernm) / courant *m* réfléchi || **z** **schwankungsfreier** *z* (Elektr) / courant *m* de précision || **z** **stoßweise wirkender** *z* (Elektr) / courant *m* pulsatoire || **z** **Ströme aus einer symmetrischen Leitung** (Elektr) / courants *m* *pl* de lignes parallèles || **z** **transienter** *z* (Elektr) / courant *m* transitoire || **z** **unbeeinflusst** *z* (Elektr) / courant *m* présumé, courant *m* propre || **z** **unter** *z*, Strom führender (Elektr) / sous tension, parcouru par le courant || **z** **unter** *z* **setzen** (Elektr) / mettre *vt*

sous tension, brancher || **vagabundierender** $\sim$ (Elektr) / courant *m* de fuite, courant *m* vagabond || **verketteter** $\sim$ (Elektr) / courant *m* composé || **voreilender** $\sim$ (Elektr) / courant *m* en avance de phase, courant *m* déphasé en avant || **vorgegebener** $\sim$ (Elektr) / courant *m* appliqué || **wattloser** $\sim$, Blindstrom *m* (Elektr) / courant *m* dévatté

Strom • **abfall** *m* (Elektr) / panne *f* de secteur || **abgabe** *f* (Elektr) / vente *f* de courant, débit *m* de courant || **abhängig** *f* (Elektr) / dépendant *adj* du courant || **ableitschirm** *m* (Galv) / écran *m* voleur de courant || **ableitung** *f*, abzwiegung *f* (Elektr) / dérivation *f* || **abnahme[stelle]** *f* (Elektr) / prise *f* de courant

Stromabnehmer *m* (Elektr) / balai *m* conducteur, conducteur *m*, cuillère *f* de contact || $\sim$ (Bahn) / pantographe *m*, prise *f* de courant || $\sim$, Bezieher *m*, Stromkunde *m* (Elektr) / récepteur *m* de courant || $\sim$ (Obus) / trolley *m* à galet || **bock** *m* (Elektr) / support *m* du trolley || **bügel** *m*, Kontaktbügel *m* (Bahn, Elektr) / archet *m* de pantographe || **seitlicher** $\sim$ **bügel** (Elektr) / archet *m* latéral || **horn** *n*, Auflaufhorn *n* (Bahn) / corne *f* de pantographe || **kopf** *m* (Elektr) / tête *f* de trolley || **untenlaufende** $\sim$ **rolle** (Bahn) / trolley *m* inférieur || **schere** *f*, gestell *n* (Bahn) / cadre *m* de pantographe || **schlitten** *m*, Stromschienenschlitten *m* (Bahn) / frotteur *m* de contact || **schuh** *m*, gleitschuh *m* (Bahn) / patin *m*, sabot *m* || **schuh** (Elektr) / cuillère *f* de contact || **unterirdischer** $\sim$ **schuh** (Straßenbahn) / charrie *f* || **signal** *n* (Bahn) / signal *m* de manœuvre des pantographes || **stange** *f*, Kontaktstange *f* (Bahn) / perche *f* du trolley || **wippe** *f* (Bahn) / archet *m* de pantographe

Strom • **abschaltung** *f* (Elektr) / coupure *f* de courant || **abwärtiger Flusslauf** (Hydr) / bief *m* inférieur || **abwärts** *adv*, unterstromig (Hydr) / en aval || **abwärts fahren** / avaler *vt* un cours d'eau, descendre || **abweiser** *m* (Hydr) / déflecteur *m* de courant || **abzwiegung** *f* (Elektr) / dérivation *f* de courant || **achse** *f* (Hydr) / axe *m* d'écoulement || **anker** *m*, Wurfanker *m* (Schiff) / ancre *f* de touée, ancre *f* à jet || **anlage** *f* (Elektr) / installation *f* d'énergie || **anlege** *zange* *f* (Elektr) / pince *f* ampèremétrique, ampèremètre *m* sur transpince || **anschluss** *m*, anschlussstelle *f*, klemmen *pl* (Elektr) / connexion *f* électrique, raccordement *m* électrique, branchement *m* électrique || **anstieg** *m* (Elektr) / élévation *f* du courant, montée *f* du courant || **art** *f* (Elektr) / nature *f* du courant || **aufnahme** *f* (Elektr) / consommation *f* de courant, absorption *f* de courant || **aufnahme**, -entnahme *f* (Elektr) / intensité *f* du courant absorbé || **aufwärtiger Flusslauf** (Hydr) / bief *m* supérieur || **aufwärts** *adv*, oberstromig (Hydr) / en amont || **aufwärts fahren** (Schiff) / remonter *vt* le cours d'eau, remonter le courant || **ausbeute** *f* (Elektr) / rendement *m* en courant || **ausfall** *m* (Elektr) / panne *f* d'électricité, panne de courant || **bei** $\sim$ **ausfall** (Elektr) / en cas de coupure de courant || **ausgleich** *m* (Elektr) / compensation *f* de courant || **auslöser** *m* (Elektr) / déclencheur *m* à courant maximum, déclencheur *m* de surintensité || **ausschaltungs-Diodenlogik** *f* (Elektr, Eltronik) / logique *f* à faible niveau, logique *f* CSDL (= Current Switching Diode Logic ou Low-Level Logic) || **bahn** *f*, -pfad *m* (Elektr) / trajet *m* du courant, voie *f* du courant || **bahn**, -rinne *f* (Hydr) / lit *m* de fleuve, talweg *m*, thalweg *m* || **bahn** [der Teilchen] (Phys) / trajectoire *f* des particules || **biegsames** $\sim$ **band** (Elektr) / tresse *f* en cuivre || **bauch** *m* (stehende Welle) (Elektr) / amplitude *f* maximale d'onde || **bedarf** *m* (Elektr) / besoins *m pl* de courant || **begrenzende** *adj* (Elektr) / limiteur *adj* de courant || **begrenzende Hochspannungs-Sicherung** (Elektr) / fusible *m* limiteur de courant || **begrenzer** *m* (Elektr) / limiteur *m* de courant || **begrenzendiode** *f* (Halb) / diode *f* à effet de champ || **begrenzlampe** *f* / lampe *f* limiteuse d'intensité, ballast *m* || **begrenzungs-drossel** *f*, Reaktanzspule *f* (Elektr) / réactance *f* limiteuse de courant, inductance *f* de protection || **begrenzungsventil** *n* (Pneum.) / soupape *f* de limitation du débit || **belag** *m*, spezifische Stromdichte (Elektr) / densité *f* linéique de courant || **belastbarkeit** *f* (Elektr) / intensité *f* maximale admissible || **belastung** *f* (Elektr) / charge *f* électrique || **belieferung** *f* (Elektr) / fourniture *f* d'énergie ou de force motrice || **betriebsart** *f* (Elektr) / mode *m* de courant || **brecher** *m* (Chem) / briseur *m* de vortex || **bremse** *f* (Kfz) / frein *m* électrique || **bremse**, Widerstandsbremse *f* (Bahn, Elektr) / frein *m* rhéostatique || **dichte** *f* (Elektr) / densité *f* de courant || **dichte...** (Nukl) / surfacique *adj* || **kritische** $\sim$ **dichte** (Galv) / densité *f* de courant critique || **dichtemodulation** *f* (Elektr) / modulation *f* de densité d'un courant || **draht** *m* (Elektr) / fil *m* conducteur || **durchflossen** *adj*, -führend (Elektr) / traversé *adj* par le courant, parcouru par le courant, conducteur || **durchführung** *f* (Elektr) / passage *m* du courant || **durchgang** *m*, Stromdurchfluss *m* (Elektr) / passage *m* de courant || **durchgang** / décharge *f* par défaut || **einsatzspannung** *f*, -einsatzpunkt *m* (Eltronik) / tension *f* d'amorçage || **eintrittszone** *f* (Streustrom) (Elektr) / zone *f* négative (courant vagabond) || **element** *n*, Hilborn-Detektor *m* (Nukl) / détecteur de neutrons *m* || **element** (Elektr) / élément *m* de courant

strömen *vi* (Flüssigkeit) / couler *vi*, écouler (*s*) || $\sim$ (Gas) / passer *vi* || $\sim$ (Elektr) / parcourir *vi* || $\sim$ (Licht) / répandre (*se*)

strömend • **er Regen**, Platzregen *m* (Meteo) / pluie *f* torrentielle, pluie *f* diluvienne || **in gleicher Richtung** $\sim$, Gleichstrom... / équicourant *adj*

Strom • **entnahme** *f* (Elektr) / prélèvement *m* du courant || **ersparnis** *f* (Elektr) / économie *f* de courant

Stromerzeuger *m*, Generator *m* (Elektr) / génératrice *f* || $\sim$, Dynamomaschine *f*, Dynamo *m* (Elektr) / dynamo *f* || **auf Kohle- o. Erdölbasis** (Elektr) / usine *f* électrique à combustibles fossiles || **für Wechselstrom** (Elektr) / alternateur *m* || **elektrohydrodynamischer** $\sim$, EHD-Generator *m* (Elektr) / générateur *m* électrohydrodynamique || **tragbarer** $\sim$ (Elektr) / génératrice portative || **voll selbsttätiger** $\sim$ (Elektr) / groupe *m* électrogène automatique

Strom • **erzeugersatz** *m* (Elektr) / groupe *m* électrogène, groupe *m* générateur || **erzeugtes Magnetfeld** (Elektr) / champ *m* magnétique créé par des courants || **erzeugung** *f* (Elektr) / production *f* de courant, génération *f* de courant, production *f* d'électricité ou d'énergie électrique || **erzeugungsreaktor** *m* / réacteur *m* de puissance

Stromeyerit *m* (Min) / stromeyerite *f*

Strom • **faden** *m* (Luft) / filet *m* fluide, veine *f* fluide || **faden** (Hydr) / filet *m* d'eau || **fahne** *f* / queue *f* conductrice de courant (accu) || **festigkeit** *f* (Elektr) / capacité *f* de charge || **fluss** *m* (Elektr) / flux *m* de courant, conduction *f* de courant || **flusswinkel** *m* (Eltronik) / temps *m* de conduction (tube), temps *m* d'intégration || **flusszeit** *f* (Elektr) / intervalle *m* de conduction || **flusszeit** (Gleichrichter) (Elektr) / durée *f* de débit || **förderer** *m* (Förder) / transporteur *m* en continu || **fühler** *m* (Elektr) / détecteur *m* de courant || **führungsdauer** *f* (Elektr) / temps *m* de débit, temps *m* de conduction || **gebiet** *n* (Hydr) / bassin *m* [fluvial ou lacustre] || **gebiet**, Anlaufzustand *m* (Eltronik) / régime *m* de courant résiduel || **gegenkopplung** *f* (Elektr) / contre réaction *f* de courant, réaction *f* négative d'intensité || **geschwindigkeit** *f* (Hydr) / vitesse *f* du courant ||

geschwindigkeitsmesser *m*, Strömungsmesser *m* (Hydr) / moulinet *m* [de Woltmann], ailette *f* hydrométrique, rhéomètre *m* || **gespeist** *adj* (Elektr) / alimenté *adj* en courant || **gleichhalter** *m* (Elektr) / régulateur *m* d'intensité, stabilisateur *m* de courant || **impuls** *m* (Elektr) / impulsion *f* de courant || **impulsplattieren** *n* (Galv) / électrodeposition *f* en courant pulsé || **injection** *f* (Eltronik) / injection *f* de courant || **klassieren** (Aufber, Bergh) / séparer *vt* par un courant d'eau, trier hydrauliquement, classer hydrauliquement || **klassieren** *n* (Bergh) / classification *f* hydraulique || **klassierer** *m* (Bergh) / hydroséparateur *m*, hydroclasser *m* || **klassierung** *f* (im Wasser) (Bergh) / criblage *m* hydraulique, hydroclassification *f*, classification *f* par fluide ou liquides || **klassierung** (in Luft) (Bergh) / criblage *m* pneumatique || **klemme** *f* (Fahrdrat) (Bahn) / griffe *f* d'alimentation || **klemme** (Freileitg) (Elektr) / pince *f* à griffes || **knoten** *m* (stehende Welle) (Elektr) / nœud *m* d'onde || **koinzidenz-Auswahl** *f* (Eltronik) / sélection *f* par coïncidence de courant || **kontaktrohr** *n* (Schweiß) / tube-contact *m* || **korrektur** *f*, Flussregulierung *f* (Hydr) / régulation *f* d'une rivière, rectification *f* d'un cours d'eau

Stromkreis *m* (Elektr) / circuit *m* [électrique] || $\sim$, -weg *m* (Elektr) / éléments *m pl* composants un circuit || $\sim$, Verdrahtung *f* (Elektr) / câblage *m* || $\sim$, Sprechkreis *m* (Fernm) / circuit *m* téléphonique, circuit *m* de communication || **mit kleinster Belastung**, Stromkreis *m* mit "trockener" Belastung (Elektr) / circuit *m* sans charge || **äußerer** $\sim$ / circuit *m* extérieur || **den** $\sim$ **öffnen** (Elektr) / couper *vt* le circuit, interrompre le circuit, ouvrir le circuit || **den** $\sim$ **schließen** (Elektr) / fermer *vt* le circuit || **den** $\sim$ **unterbrechen** (Elektr) / interrompre *vt* le circuit, ouvrir le circuit, couper le circuit || **elektrisch getrennt** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* isolé || **geschlossener** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* fermé || **in den** $\sim$ **einschalten** (Elektr) / insérer *vt* dans le circuit || **in sich geschlossener** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* fermé || **innerer** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* intérieur || **offener** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* ouvert || **unabhängiger** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* isolé || **unsymmetrischer** $\sim$ (Eltronik) / circuit *m* à une sortie || **verzweigter** $\sim$ (Elektr) / circuit *m* dérivé

Stromkreissystem, gekoppeltes $\sim$ (Elektr) / système *m* de circuits accouplés

Strom • **kreisunterbrecher** *m* (Elektr) / sectionneur *m*, disjoncteur *m* || **lauf** *m*, -strich *m*, -achse *f* (Hydr) / fil *m* du courant || **lauf** (Elektr) / parcours *m* du courant || **laufplan** *m* (Verdrahtung) (Elektr) / schéma *m* de câblage, schéma *m* des connexions, schéma *m* des circuits, diagramme *m* des connexions || **laufplan** (DV) / schéma *m* séquentiel || **leitend** *adj* (Elektr) / conducteur *adj* || **leitender Graphitstift** (Elektr) / crayon *m* conducteur || **leiter** *m* (Elektr) / conducteur *m*

Stromleitung *f* (Elektr) / conduction *f* de courant || **in Gas** (Elektr) / conduction *f* gazeuse || **unselbständige** $\sim$ **in Gas** / conduction *f* gazeuse non autonome

Stromlieferung *f* (Elektr) / fourniture *f* de courant

Stromlinie *f* (Hydr) / ligne *f* de courant, filet *m* liquide, ligne *f* d'écoulement || $\sim$ (Elektr) / ligne *f* de courant || $\sim$ (Kfz, Luft) / ligne *f* aérodynamique

Stromlinien • **aufbau** *m*, -karosserie *f* (Kfz) / carrosserie *f* carénée || **bild** *n*, Strömungsbild *n*, -gebilde *n* (Phys) / représentation *f* d'écoulement aérodynamique || **feld** *n* (Phys) / champ *m* des lignes de courant, champ *m* des lignes de flux || **form** *f* (Kfz) / forme *f* aérodynamique, forme *f* profilée || **form geben** (Luft, Schiff) / caréner *vt*, profiler || **förmig** *adj* (Luft, Schiff) / aérodynamique *adj*, profilé, caréné, fuselé, hydrodynamique (navire) || **förmig machen** (Luft) / caréner *vt*, profiler, rendre aérodynamique, rendre hydrodynamique || **förmige Verkleidung**, Stromlinienverkleidung *f* (Luft) / carénage *m* aérodynamique || **krümmung** *f* (Luft) / courbure *f* des lignes aérodynamiques || **querschnitt** *m*, Querschnitt *m* mit geringstem Luftwiderstand (Luft) / section *f* transversale de moindre résistance à l'avancement, coupe *f* transversale de moindre résistance à l'avancement, section *f* aérodynamique || **ruder** *n* (Schiff) / gouvernail *m* caréné || **theorie** *f* (Phys) / théorie *f* des solides de moindre résistance à l'avancement

stromlos *adj* (Elektr) / sans courant, hors tension, hors circuit, non conducteur || $\sim$ (Leuchte) (Elektr) / autonome *adj* || $\sim$ (Galv) / autocatalytique *adj*, sans courant || **es Hauchvergolden** (Galv) / dorure *f* par immersion || **e Herstellung von Überzügen** (Galv) / revêtement *m* métallique par immersion || **er Metallauftrag** (Galv) / hydroplastique *f* || **er Niederschlag** (Galv) / dépôt *m* autocatalytique, dépôt *m* sans courant || **e Vergoldung** (Galv) / dorure *f* chimique || **e Zeit** (Eltronik) / intervalle *m* de repos

Strom • **losigkeit** *f* (Elektr) / absence *f* de courant || **mangel** *m* (Elektr) / manque *m* de courant || **messer** *m* (Elektr) / ampèremètre *m* || **messung** *f* (Elektr) / mesure *f* du courant || **mess** *zange* *f* (Elektr) / pince *f* ampèremétrique, ampèremètre *m* sur transpince || **meteor** *m* (Astr) / météore *m* d'essaim || **mitte** *f* (Hydr) / axe *m* médian d'écoulement || **mittelwert** *m* (Elektr) / moyenne *f* de courant || **elektrolytischer** $\sim$, **Mittelwert** (Elektr) / valeur *f* moyenne du courant (déterminée électrolytiquement) || **modulation** *f* (Magnetron) / modulation *f* de vitesse || **moment** *n* (Elektr) / moment *m* du courant || **mündung** *f* (Hydr) / embouchure *f* d'un fleuve || **netz** *n* (Elektr) / réseau *m*, secteur *m* du courant || **netz mit Eigenzeugung** (Elektr) / réseau *m* autonome || **pegel** *m* (Elektr) / niveau *m* d'intensité de courant || **pendelung** *f* (Elektr) / pulsation *f* du courant || **pfad** *m* (Elektr) / trajet *m* du courant, voie *f* du courant || **pfeiler** *m* (Brücke) / pile *f* de pont || **pfeilerkopf** *m* (Brücke) / avant-bec *m*, éperon *m*, bec *m* de pile || **plattieren** *n* (Galv) / électrodeposition *f* || **quadrant** *m*, hydrométriques Pendel (Phys) / pendule *m* hydrométrique || **quelle** *f* (Elektr) / source *f* de courant || **rauschen** *n* (Eltronik) / bruit *m* thermique || **rauschen** (Akust) / bruit *m* de courant || **rauschleistung** *f* (Eltronik) / puissance *f* de bruit de courant || **rechnung** *f* (Elektr) / note *f* d'électricité || **regelung** *f*, Dreibrüstenregelung *f* (Kfz) / régulation *f* par le troisième balai || **parallel geschaltetes** $\sim$ **regelventil** (Hydr) / régulateur *m* de débit avec retour au réservoir || **regler** *m* (Elektr) / rhéostat-régulateur *m* d'intensité [de courant] || **regulierung** *f* (Elektr) / régulation *f* du courant || **relais** *n* (Elektr) / relais *m* d'intensité || **resonanz** *f*, Parallelresonanz *f* (Elektr) / résonance *f* parallèle, antirésonance *f* || **resonanzfrequenz** *f* (Elektr) / fréquence *f* d'antirésonance, fréquence *f* de résonance parallèle || **richten** *n*, Umrichten *n* (Eltronik) / conversion *f* de puissance

Stromrichter *m* (Elektr) / convertisseur *m* [statique] || **für Bahnfahrzeuge** (Bahn) / convertisseur *m* de puissance pour le matériel roulant || **netzseitig** (Elektr) / convertisseur *m* de source || **lastgeführt** $\sim$ (Elektr) / convertisseur *m* à commutation par la charge || **selbstgeführt** $\sim$ (Elektr) / convertisseur *m* à commutation automatique

Strom • **richterantrieb** *m* (besteht aus einem mit steuerbaren Halbleiterventilen versehenen Stromrichter) (Bahn) / commande *f* à convertisseur de puissance (équipé de valves à semi-conducteurs, commande *f* à convertisseur statique || **richtergeregelt** *adj* (mit

Thyristoren) (Elektr) / à régulation par armoires à thyristors, à régulation par convertisseur de courant ll **~richtergespeist** *adj* (Elektr) / alimenté *adj* par convertisseur ll **~richterarkade** *f* (Elektr) / commande *f* Krämer statique ll **~richterlokomotive** *f* (Bahn) / locomotive *f* à convertisseur statique ll **~richtermotor** *m* (Elektr) / moteur *m* à convertisseur statique, moteur *m* à redresseur, moteur *m* à thyristor ll **~richtersatz** *m* (Elektr) / ensemble *m* convertisseur de puissance ll **~richterschaltung** *f* (Elektr) / montage *m* convertisseur ll **~richtegrad** *m* (Elektr) / facteur *m* de conversion de courant ll **~richtung** *f* (Elektr) / sens *m* du courant ll **~richtung**, -umrichtung *f* (Elektr) / conversion *f* de courant ll **~richtungsanzeiger** *m* (Elektr) / indicateur *m* du sens du courant ll **~richtungs-Umkehrschaltung** *f* (Elektr) / inversion *f* du sens de courant ll **~rinne** *f* (Hydr) / lit *m* de fleuve, talweg *m*, thalweg *m* ll **~rinne**, Rinnenwäschle *f* (Bergb) / couloir *m* d'alluvionnement ll **~rückführung**, -rückkopplung *f* (Elektr) / réaction *f* d'intensité ll **~rückgewinnung** *f* (Elektr) / récupération *f* du courant ll **~rückgewinnungsbremmung** *f* (Elektr) / freinage *m* par récupération ll **~rückgewinnungsschalter** *m* (Bahn) / combinatoire *m* de récupération ll **~rückkopplung** *f* (Elektr) / réaction *f* de courant, réaction *f* d'intensité ll **~rückleitung** *f* (Elektr) / retour *m* de courant ll **~rückleitungsschiene** *f*, vierte Schiene *f* (Bahn) / rail *m* de retour du courant ll **~schicht** *f* (Nukl) / gaine *f* de courant

Stromschiene *f*, Sammelschiene *f* (Elektr) / barre *f* conductrice, bus *m*, barre *f* omnibus ll **~**, dritte Schiene (Bahn) / troisième rail *m*, rail *m* conducteur ou de contact ll **~ für Glühkerzen** (Mot) / barrette *f* de connexion pour bougies de préchauffage ll **~ mit seitlicher Schleiffläche** (Bahn) / rail *m* conducteur à contact latéral ll **~ mit Stromabnahme oben**, [unten] (Bahn) / rail *m* conducteur à prise de courant par la haut ll **lamellierte** *~* (Elektr) / barre *f* omnibus lamellée, barre *f* collectrice feuilletée

Strom • schienenanker *m* (Bahn) / ancre *m* de rail conducteur ll **~schienenisolator** *m* (Bahn) / isolateur *m* de rail conducteur ll **~schienensystem** *n* (Bahn) / système *m* à rail conducteur, système *m* d'alimentation par rail ll **~schienenverbinder** *m* (Bahn) / joint *m* pour rails conducteurs ll **~schnelle** *f* (Hydr) / rapide *m* ll **~schnittstelle** *f* (Elektr) / interface *f* de courant ll **~schreiber** *m* (Elektr) / ampèremètre *m* enregistreur ll **~schritt** *m* (Fernm) / intervalle *m* unitaire ll **~schritt** (DV) / impulsion *f* de courant ll **~schutz** *m* (Elektr) / protection *f* ampèremétrique ll **~schwankung** *f* (Elektr) / fluctuation *f* de [l'intensité du] courant, variation *f* de [l'intensité du] courant ll **~seil** *n* (Elektr) / câble *m* conducteur du courant ll **~setzmaschine** *f* (Bergb) / bac *m* laveur à cascade ll **~sichter** *m* (Bergb) / aéroséparateur *m*, séparateur *m* à air ou à vent ll **~sichtermühle** *f* (Bergb) / broyeur *m* à séparation par action mécanique, broyeur-classeur *m* ll **~spannung** *f* (Elektr) / tension *f*, différence *f* de potentiel, d.d.p. ll **~Spannungskennlinie** *f* (Halbl) / caractéristique *f* courant-tension ll **~sparend** *adj*, -sparsam / à faible consommation de courant, économiseur d'énergie ll **~sparender Schlafmodus** *m* (DV) / mode *m* de veille économiseur d'énergie ll **~sparmodus** *m* (DV) / mode *m* d'économie de l'énergie ll **~sperre** *f* (Elektr) / coupure *f* de courant, délestage *m* ll **~spitze** *f* (Elektr) / débit *m* maximal, charge *f* de pointe ll **~spule** *f* (Regler) (Elektr) / bobine *f* ampèremétrique ll **~stabilisiert** *adj* (Elektr) / à courant stabilisé, à stabilisation de courant ll **~stabilisierungsdioden** *f* (Halbl) / diode *f* régulatrice de courant

Stromstärke *f* (Elektr) / intensité *f* du courant, ampérage *m* ll **zulässige** *~*, Belastbarkeit *f* (Elektr) / capacité *f* de charge, charge limite ll **zulässige** *~ in Ampere* (Elektr) / charge *f* limite en ampères

Strom • steilheit *f* (Halbl) / vitesse *f* de croissance du courant ll **kritische** *~*, **~steilheit** (Halbl) / vitesse *f* critique de croissance du courant à l'état passant ll **~steine** *m pl* (Geol) / gros galets ll **~steuerung** *f* (Halbl) / excitation *f* par courant de source ll **~störer** *m* (Rührwerk) (Chem) / brise-lames *m* (agitateur)

Stromstoß *m* (Elektr) / pointe *f* de surtension ll **~** (Fernm) / impulsion *f* de courant ll **kurzer** *~* (Elektr) / impulsion *f* ll **~flügel** *m* (Wählscheibe) (Fernm) / taseau *m* pivotant (cadran) ll **~gabe** *f* (Elektr) / impulsions *f pl* ll **rückwärtige** *~gabe* (Fernm) / impulsion *f* inverse ll **~kontakt** *m* (Wählscheibe) (Fernm) / contacteur *m* (cadran) ll **~relais** *n*, -stoßschalter *m* (Elektr) / relais *m* à impulsion, commutateur *m* à impulsion ll **~sender** *m* (Elektr) / émetteur *m* d'impulsions ll **~Spitzenmesser** *m* (Elektr) / ampèremètre *m* balistique

Strom • strecke *f* (Hydr) / bief *m* ll **~strich** *m*, -schlauch *m* (Hydr) / courbe *f* de vitesses maximales du courant en surface ll **~strich** (Kanal) (Hydr) / ligne *f* de chenal ll **~teiler** *m* (Elektr) / inductance *f* de passage ll **~teiler** (Gleichrichter) (Elektr) / self *f* de répartition ll **~teilverventil** *n* (Hydr) / diviseur *m* de débit ll **~tor** *n*, Thyratronröhre *f* (Elektronik) / thyatron *m* ll **~tor**, Thyristor *m* (Halbl) / thyristor *m* ll **~transformator** *m*, Stromwandler *m* (Elektr) / transformateur *m* de courant ll **~treibend** *adj*, -erzeugend (DV) / à excitation de courant ll **~trichter** *m* (Apparatebau) (Elektr) / entonnoir *m* de courant (construction d'appareils) ll **~trocker** (Elektr) / séchoir *m* électrodynamique ll **~übernahme** *f*, -übergabe *f* (Elektr) / transfert *m* de courant ll **~übernahmeschalter** *m* (Elektr) / commutateur *m* de distribution de courant [p.e. entre deux électrodes] ll **~übersetzung** *f*, -verstärkung *f* (Halbl) / rapport *m* de transformation en courant ll **~übertragung** *f* (Elektr) / transfert *m* de courant ll **~übertragungsfaktor** *m* (Elektr) / facteur *m* de transfert du courant ll **~übertragungsfaktor** (Akust) / réponse *f* au courant ll **~umkehrung** *f*, Stromumkehr *f* (Elektr) / inversion *f* du courant, changement *m* du sens ll **~umschaltung** *f* (Elektr) / commutation *f* du courant ll **~unfall** *m*, Elektrotrauma *n* / accident *m* électrique

Strömung *f* (Elektr, Luft) / courant *m* ll **~** (Hydr) / cours *m*, courant *m*, écoulement *m*, flux *m* ll **~ in offenem Gerinne** (Hydr) / écoulement *m* dénoyé ll **~ im Überschallbereich** (Luft, Phys) / courant *m* supersonique ll **~ im Unterschallbereich** (Luft, Phys) / courant *m* subsonique ll **abgelöste** *~* (Hydr) / écoulement *m* détaché ll **geteilte** *~* (Elektr) / courant *m* croisé ll **ideale** *~* (Chem App) / écoulement *m* idéal ll **laminaire** *~* (Hydr) / écoulement *m* laminaire ll **reifende** *~* (Hydr) / régime *m* torrentiel ll **starke** *~* (Hydr) / cours *m* rapide, courant *m* fort ll **stationäre** *~* (Phys) / écoulement *m* stationnaire, écoulement *m* permanent, mouvement *m* permanent ll **stehende** *~* (Hydr) / écoulement *m* stationnaire ll **träge** *~* (Umw) / gaz *m* de méthanisation des boues ll **träge** *~* (Hydr) / courant *m* lent ll **turbulente** *~* (Luft, Phys) / écoulement *m* turbulent ll **ungleichmäßige** *~* (Hydr, Phys) / écoulement *m* non uniforme ll **wirbelfreie** *~* (Hydr) / flux *m* laminaire

Strömungs • ablösung *f* (Phys) / détachement *m* de l'effluent ll **~ablösung**, Abriss *m* der Strömung (Luft) / décollement *m* des filets d'air ll **~abris** *m* (Windkraftanl.), Stall *m* (Elektr) / décrochage *m* aérodynamique (éolienne) ll **~abris** *m*, Grenzschichtablösung *f* (Luft) / décollement *m* des filets d'air, décrochage *m*, détachement *m* de courant ll **~analyse** *f* (Phys) / analyse *f* de l'écoulement ll **laminaire** *~bereich* (Hydr) / régime *m* d'écoulement

laminaire ll **~bild** *n*, -gebilde *n*, Stromlinienbild *n* (Phys) / représentation *f* d'écoulement des filets fluides ou des filets d'air ll **~blockade** *f* (Nukl) / obstruction *f* ll **~bremse** *f* (Kfz) / frein *m* hydrodynamique ll **~diagramm** *n* (Hydr) / diagramme *m* de circulation fluide ll **~doppelbrechung** *f* (Masch) / biréfringence *f* d'écoulement ll **~druck** *m* (Phys) / pression *f* du courant, pression *f* d'écoulement ll **digitale** *~elemente*, Fluidelemente *n pl* / éléments *m pl* fluidiques ll **~erscheinungen** *f pl* (Hydr) / phénomènes *m pl* d'écoulement ll **~feld** *n* (Regeln) / champ *m* d'écoulement ll **zwangsläufige** *~führung* / écoulement *m* dirigé ll **~gebilde** *n*, -bild *n*, Stromlinienbild *n* (Phys) / représentation *f* d'écoulement des filets fluides ou des filets d'air ll **~geschwindigkeit** *f* (Hütt, Hydr) / vitesse *f* d'écoulement ll **~getriebe** *n*, -wandler *m* (Masch) / transmission *f* hydraulique, transmission *f* hydrodynamique ll **hydraulisches** *~getriebe*, DynafLOW-Getriebe *n* (Wzm) / transmission *f* hydrodynamique "dynafLOW" ll **~kupplung** *f*, Föttingerkupplung *f* (Masch) / embrayage *m* hydraulique ll **~lehre** *f*, Mechanik *f* der flüssigen und gasförmigen Körper, Strömungsmechanik *f* (Phys) / dynamique *f* des fluides

Strömungsleitwert *m* (Vakuum) / conductance *f* ll **charakteristischer** *~*, Strömungsgeleitwert *m* (Elektr) / conductance *f* intrinsèque

Strömungs • löschkammer *f* (Elektr) / chambre *f* d'extinction à soufflage ll **~maschine** *f*, Turbomaschine *f* (Luft) / turbomachine *f* ll **~mechanisch** *adj* (Phys) / qui se rapporte à la mécanique des fluides, fluide *adj* ll **~mechanischer Verstärker** / amplificateur *m* purement fluide ll **~Messdüse** *f*, Normdüse *f* (Mess) / tuyère *f* d'écoulement ll **~messer** *m*, Durchflussmesser *m* (Phys) / débitmètre *m* ll **~messer**, Stromgeschwindigkeitsmesser *m* (Hydr) / moulinet *m* de Woltmann, ailette *f* hydrométrique, rhéomètre *m* ll **~messer für viskose Flüssigkeiten** (Mess) / rhéomètre *m* pour liquides visqueux ll **~mittellinie** *f* (Hydr) / axe *m* d'écoulement du fluide ll **~potential** *n* (Chem) / potentiel *m* d'écoulement ll **~querschnitt** *m* (Hydr) / section *f* mouillée ll **~regelventil** *n* (Hydr) / régulateur *m* de débit ll **~regler** *m* (Hydr) / régulateur *m* d'écoulement ll **~richtung** *f* (Hydr) / sens *m* d'écoulement ll **~ring** *m* (Masch) / anneau *m* d'écoulement (pompe) ll **~schalter** *m* (Elektr) / commutateur *m* de flux ll **~sichten** *n* (Aufber) / élutriation *f* ll **~sichten** (Sintern) / lévigation *f* ll **~technik** *f* (Phys) / technique *f* des fluides, technique *f* de circulation fluide ll **~technisch** *adj* / qui se rapporte à la technique des fluides ll **~umschlag** *m* (Hydr) / inversion *f* d'écoulement ll **~ungünstig** *adj* (Hydr) / entravant *adj* l'écoulement ll **~verengung** *f* (Hütt) / étranglement *m* d'écoulement ll **~verhältnisse** *m pl* (Hydr) / conditions *f pl* d'écoulement ll **~vorgänge** *m pl* (Phys) / phénomènes *m pl* d'écoulement ll **~wandler** *m* (Kfz, Masch) / convertisseur *m* de couple (hydraulique) ll **~weiser** *m* (Hydr) / indicateur *m* de flux, indicateur *m* de courant ll **~spezifischer** *~widerstand* (Hydr) / résistance *f* hydraulique spécifique ll **~äußerer** *~widerstand* (eines Schallabsorptionsstoffes) (Akust) / impédance *f* acoustique

Strom • unterbrecher *m* (Elektr) / interrupteur *m* ll **~unterbrechung** *f* / coupure *f* de courant, panne *f* d'électricité ll **~mit** *~unterbrechung* (Elektr) / à coupure ll **ohne** *~unterbrechung* (Elektr) / sans coupure ll **~ventil** *n* (früher Mengenventil) (Hydr) / régulateur *m* de débit

Stromverbrauch *m* (Elektr) / consommation *f* de courant ll **~ in Ampere** (Elektr) / intensité *f* de fonctionnement ll **geringer** *~* (Elektr) / consommation *f* minime de courant

Stromverbraucher *m* (Elektr) / consommateur *m* de courant, récepteur *m* de courant ll **privater** *~* (Elektr) / consommateur *m* privé de courant

Strom • verbrauchszähler *m* (Elektr) / compteur *m* électrique, compteur *m* ampèremétrique, compteur *m* de courant ll **~[verbrauchs]zähler** *m*, integrierender o. Integralzähler *m* (Elektr) / compteur *m* électrique intégrateur ll **~verdrängung** *f*, Skin-Effekt *m* (Phys) / effet *m* pelliculaire, effet *m* Kelvin ll **~verdrängungsmotor** *m*, Wirbelstromläufermotor *m* (Elektr) / moteur *m* à rotor à effet pelliculaire, moteur *m* à grande réactance ll **~verlauf** *m*, -weg *m* (Elektr) / trajet *m* du courant, sens *m* du courant ll **~verlauf** (z.B. in einem Messinstrument) / circuit *m* de courant ll **~verlust** *m* (Elektr) / fuite *f* de courant, perte *f* de courant ll **~verlust durch Ableitung an den Stützpunkten** (Elektr) / perte *f* par les supports ll **~verlust durch Wärme** (Elektr) / perte *f* par effet Joule ll **~versetzung** *f* (Schiff) / dérive *f* due au courant

Stromversorgung *f* (Elektr) / alimentation *f* en courant électrique, alimentation *f* en énergie électrique ll **~**, -versorgungsteil *m* *n*, Netzgerät *n* (Elektr) / bloc *m* d'alimentation ll **~ von der Decke** (Fabrikbau) (Elektr) / alimentation *f* en courant au plafond ll **externe** *~* (Elektronik) / alimentation *f* externe ll **geführte** *~* (Elektr) / alimentation *f* en énergie électrique télécommandée ll **öffentliche** *~* (Elektr) / alimentation *f* publique en courant électrique

Strom • versorgungsanlage *f* (Elektr) / groupe *m* d'alimentation ll **~versorgungsgeräusch** *n* (Fernm) / bruit *m* d'alimentation ll **~versorgungsleitung** *f* (Elektr) / circuit *m* d'alimentation ll **~versorgungsnetz** *n*, -system *n* (Elektr) / réseau *m* d'alimentation, réseau *m* de distribution ll **~versorgungsregler** *m*, Spannungsregler *m* (Elektr) / régulateur *m* de tension ll **~versorgungsteil** *n*, Netzteil *n* (Elektr) / bloc *m* d'alimentation ll **~versorgungsteil aus Batterien** (Elektronik) / circuit *m* d'alimentation par batteries ll **~verstärker** *m* (Elektr) / amplificateur *m* de courant ll **~verstärkung** *f* (Elektr) / amplification *f* de courant ll **~verstärkung** (Halbl) / gain *m* (transistor) ll **~verstärkungsfaktor** *m* (Halbl) / rapport *m* de transfert direct du courant [avec] sortie en court-circuit ll **~verstärkungsfaktor in Basisschaltung** (Halbl) / rapport *m* de transfert direct du courant à base commune ll **~verstärkungsfaktor in Emitterschaltung** (Halbl) / rapport *m* de transfert direct de courant à émetteur commun ll **~verstimmung** *f* (Elektronik) / glissement *m* de fréquence, instabilité *f* due au courant ll **~verstimnungsmaß** *n* (Elektronik) / coefficient *m* de glissement de fréquence, indice *m* de glissement de fréquence

Stromverteilung *f* (Elektr) / distribution *f* de courant ll **~** (Elektronik) / répartition *f* du courant ll **~ [der Reihe nach]** (DV) / mise *f* sous tension progressive ll **primäre** *~* (Galv) / répartition *f* primaire de courant

Strom • verteilungs-Leitungsnetz *n* (Elektr) / réseau *m* de distribution ll **~verteilungsrauschen** *n* (Elektronik) / bruit *m* de répartition de courant ll **~verteilungssteuerung** *f* (Elektronik) / contrôle *m* du courant de répartition ll **~verteilungstür** *f* (Hütt) / porte *f* à guichet ll **~verzweigung** *f*, -abzweigung *f* (Elektr) / dérivation *f* du courant ll **~vorderstand** *m* (Instr) / résistance *f* de compensation en série ll **~waage** *f* (Elektr) / balance *f* électrodynamique, électrodynamomètre *m* ll **~waage mit Messbereich 1-100 A** / balance *f* électrodynamique déca-ampèremétrique ll **~wächter** *m* (Elektr) / relais *m* ampèremétrique ll **~wächter**, Schütz *n* (Elektr) / contacteur *m* ll **~wächtersteuerung** *f* (Elektr) / commande *f* à contacteurs ll **~wandler** *m* (für Instrumente) (Elektr) / transformateur *m* d'intensité, transformateur *m* de courant ll **~wandler mit Hilfswicklung** (Elektr) / transformateur *m* d'intensité à compensation ll **~wärme** *f* (Elektr) / effet *m* Joule ll

- ~**wärmeverlust** *m* (Elektr) / perte *f* par effet Joule || ~**wäsche** *f* (Bergb) / lavage *m* par alluvionnement || ~**u. Wasserversorgung** *f* (Bau) / alimentation *f* en eau et en électricité || ~**wechsel** *m* (Elektr) / inversion *f* de courant, alternance *f*
- Stromweg** *m*, -verlauf *m* (Elektr) / trajet *m* du courant, cours *m* suivi par le courant || **überlassener** *~* (DV, Fernm) / ligne *f* privée
- Strom** • **wender** *m*, Umschalter *m* (Elektr) / commutateur *m*, inverseur *m* || ~**wender**, Kommutator *m* (Elektr) / collecteur *m* || ~**wendermotor** *m*, Kommutatormotor *m* (Elektr) / moteur *m* à collecteur || ~**wenderschritt** *m* (Elektr) / pas *m* du collecteur || ~**wendersteg** *m* (Elektr) / lame *f* de collecteur || ~**wendung** *f* (Elektr) / commutation *f* || ~**wippe** *f* (Elektr) / commutateur *m* à bascule || ~**zähler** *m* (Elektr) / compteur *m* de courant || ~**zange** *f* (Elektr) / pince *f* ampèremétrique || ~**zeiger** *m* (Elektr) / indicateur *m* de courant || ~**zeiglampe** *f* (DIN) (Elektr) / lampe *f* témoin de mise sous tension, voyant *m* de fonctionnement || ~**ziehend** *adj.*, verbrauchend (DV) / à consommation de courant || ~**zinn** *n*, Waschzinn *n* (Hütt) / étain *m* alluvial, étain *m* d'alluvion || ~**zufuhr** *f*, -zuführung *f* (Elektr) / alimentation *f* de courant, arrivée *f* de courant || ~**zufuhr unterbrechen** *t* (Elektr) / coupez le circuit!
- Stromzuführung** *f*, -zuführungsleitung *f*, -zuführungskabel *n* / câble *m* d'arrivée du courant, alimentation *f* (de courant) || ~**durch dritte Schiene** (Bahn) / alimentation *f* en courant par troisième rail || ~**oberirdische** *~* (Elektr) / alimentation *f* en courant par ligne aérienne || ~**unterirdische** *~* (Elektr) / alimentation *f* souterraine en courant
- Strom** • **zuführungskabel** *n* (Elektr) / câble *m* d'alimentation du courant || ~**zuführungskabel**, Schleppkabel *n* (Masch) / câble *m* traînant || ~**zuführungsschiene** *f*, Speiseschiene *f* (Elektr) / barre *f* d'alimentation || ~**zuleitung** *f* (Elektr) / ligne *f* d'alimentation || ~**zunahme** *f* (Elektr) / augmentation *f* du courant || ~**zweig** *m*, Ankerzweig *m* (Elektr) / voie *f* d'enroulement
- Strontian** *m* (Chem) / strontiane *f* || ~**entzuckerung** *f*, -verfahren *n* (Zuck) / sucrerie *f* à la strontiane || ~**it** *m* (Min) / strontianite *f*
- Strontium** *n*, Sr (Chem) / strontium *m* || ~**...** / strontique *adj* || ~**alter** *n* (Geol) / âge *m* de strontium || ~**chromat** *n*, -gelb *n* (Chem, Färb) / chromaté *m* de strontium, jaune *m* de strontiane ou de strontium || ~**chromatpigment** *n* (Färb) / pigment *m* à base de chromaté de strontium || ~**dampf** *m* (Eltronik) / vapeur *f* de strontium || ~**Einheit** *f* (Nukl) / picurie *f* par gramme de calcium (déconseillé: unité de strontium), unité *f* de strontium || ~**fluorid** *n* (Chem) / fluorure *m* de strontium || ~**kontrolle** *f* (Nukl) / contrôle *m* du strontium || ~**nitrat** *n* (Chem) / nitrate *m* de strontium || ~**oxid** *n* (Chem) / oxyde *m* de strontium || ~**sulfat** *n*, -weiß *n* (Chem) / sulfate *m* de strontium || ~**titanat** *n* (Chem) / titanate *m* de strontium || ~**vered(e)lung** *f* (Hütt) / modification *f* au strontium
- Stropp** *m*, Schlinge *f* (Schiff) / élingue *f*, estrope *f* || ~**mit mehreren Trummen** (Schiff) / élingue *f* à plusieurs brins || ~**zu 2 Ösen** (Schiff) / élingue *f* simple à deux boucles
- Strosse** *f* (Tagebau) (Bergb) / gradin *m*, banc *m* || ~**...** (Tagebau), Abbaufont *f* (Bergb) / front *m* d'abattage, front *m* de taille, taille *f* || ~**...**, Planum *n* (Bergb) / plan *m* || ~**...** (Untertage), Firstenstufe *f*, -stoß *m* (Bergb) / gradin *m* [droit], degré *m*
- Strossen** • **band** *n* (Untertage) (Bergb) / transporteur *m* au front de taille || ~**bau** *m* (Untertage) (Bergb) / exploitation *f* en bancs || ~**hubförderer** *m* (Bergb) / convoyeur *m* élévateur pour abattage par bancs || ~**stoß** *m* (Bergb) / gradin *m* droit
- Strubzahn** *m*, -schiene *f* (Bahn) / crémaillère *f* de Strub
- Strudel** *m*, Wasserwirbel *m* (Hydr) / tourbillon *m*, vortex *m*, remous *m* || ~**...**, Sog *m* (Schiff) / sillage *m* arrière, remous *m* de sillage || ~**bewegung** *f* (Luft) / turbulence *f* en air limpide
- strudeln** *vi* (Hydr) / tourbillonner *vt*, produire un remous
- Strudeltopf** *m* (Geol) / marmite *f* de géant ou glacière || ~**in Flüssen** (Hydr) / marmite *f* torrentielle
- Struktogramm** *n* (DV) / structogramme *m*
- Struktur** *f* (Geol, Pap) / texture *f* || ~**...**, Anordnung *f* / structure *f* || ~**...**, Bruchaussehen *n* (Hütt) / structure *f*, texture *f* || ~**...**, Zusammensetzung *f* / composition *f*, constitution *f* || ~**...**, strukturell / structural *adj*, de structure || ~**blättrige** *~*, Blättrigkeit *f* (Min) / structure *f* lamellaire || ~**chemische** *~*, Konstitution *f* (Chem) / constitution *f* chimique || ~**geodätische** *~* (Bau) / structure *f* isotoïsoïde || ~**innere** *~* des Atomkerns (Nukl) / structure *f* nucléaire || ~**integrierte** *~*, Overlaytechnik *f* (Halb) / structure *f* intégrée || ~**logische** *~* (DV) / structure *f* logique, conception *f* logique || ~**polare-unpolare** *~* (Tensid) (Chem) / structure *f* polaire-apolaire || ~**poröse** *~* (Chem, Krist) / porosités *pl* entre cristaux || ~**porphyrische** *~* (Min) / texture *f* porphyrique || ~**sprungweise verzweigte** *~* (DV) / structure *f* ramifiée à sauts || ~**verästelte** *~* (Hütt) / structure *f* ramifiée || ~**wüfelige** *~* (Bau) / structure *f* cubique
- Struktur** • **analyse** *f*, Bestimmung der Kristallstruktur (Krist) / analyse *f* structurale || ~**ausdruck** *m* (DV) / expression *f* de structure || ~**bedingte Leitfähigkeit** (Phys) / conductibilité *f* anisotrope || ~**breitenmessgerät** *n* / appareil *m* à mesurer les largeurs de structures
- strukturell** *adj*, Struktur... / structurel *adj*, de structure || ~**e Härting** (Hütt) / trempe *f* structurale
- Struktur** • **erkennung** *f* (DV) / reconnaissance *f* de formes ou des structures || ~**faden** *m* (Spinn) / fil *m* texturé || ~**faktor** *f* (Raumf) / indice *m* constructif, rapport *m* de structure || ~**farbe** *f*, physikalische Farbe / couleur *f* structurale || ~**fehler** *m* (Krist) / défaut *m* du réseau cristallin || ~**festiger** *m* (Chem) / texturant *m* || ~**formel** *f* (Chem) / formule *f* développée, formule *f* de constitution, formule *f* de structure
- strukturieren** *vt* / structurer *vt*, organiser
- Struktur** • **körper** *m* (Laser) / corps *m* structural || ~**los** *adj*, amorph / amorphe *adj* || ~**modell** *n* / modèle *m* mécanique || ~**plan** *m*, Bebauungsplan *m* (Bau) / plan *m* d'épannelage || ~**programm** *n* (DV) / programme *m* structuré || ~**schaum** *m* (Plast) / mousse *f* structurée || ~**speicher** *m* (DV) / mémoire *f* permanente || ~**typen** *pl* (Krist) / structures-types *pl* || ~**variante** / DDD (Roboter) (Eltronik) / configuration *f* rotoïde || ~**variante** SSS (Roboter) (Eltronik) / configuration *f* cartésienne || ~**viskos** *adj* / à viscosité intrinsèque || ~**wandel** *m*, wandlung *f* (Hütt) / modification *f* structurale || ~**werkstoff** *m* (Luft) / matière *f* pour structures d'avions || ~**zerstörer** *m*, Gegenmesser *n* (Keram) / outil *m* à entailler
- Strumpf** *m* (Tex) / bas *m* || ~**...**, Glühstrumpf *m* (Gas) / manchon *m* [à incandescence] || ~**färbmaschine** *f* (Tex) / machine *f* à teindre les bas || ~**form** *f*, Bein *n* (Tex) / forme *f* [bas] || ~**formmaschine** *f* (Tex) / machine *f* à former les bas || ~**garn** *n* (Spinn) / retors *m* pour bonneterie || ~**hose** *f* (Tex) / collant *m*, bas *m* culotte (Québec) || ~**industrie** *f* (Tex) / bonneterie *f* || ~**sohle** *f* (Tex) / semelle *f* de bas || ~**u. Trikotwaren** (Tex) / bonneterie *f* ||
- ~**[wirk]maschine** *f* (Tex) / métier *m* à bas, métier *m* de bonneterie, métier *m* de chaussetier
- Strunk** *m* (Isolator) (Elektr) / fût *m* isolant
- Strupfe**, Zugknoten *m* (Tex) / nœud *m* coulant
- struppig** *adj* (Wolle), grob / jareux *adj*
- Strusen** *pl* (Tex) / bourre *f* de soie, floss *m*
- Struvit** *m* (Min) / struvite *f*
- Strychnin** *n* (Chem) / strychnine *f* || ~**base** *f* (Chem) / base *f* de strychnine
- StSi** (Hütt) = Siliziumstahl / acier *m* au silicium
- Stubben** *m*, Stumpen *m*, Baumstumpf *m* mit Wurzel (Bot) / souche *f* || ~**roder** *m*, -rodegerät *n* (Landw) / dessoucheuse *f*
- Stuck** *m* (Bau) / stuc *m* || ~**mit Fasermassen** (Bau) / staff *m* || ~**mit Leinöl und Kalk angemachter** *~* (Bau) / stuc *m* mêlé de mastic
- Stück** *n*, Produktion *f* (Eltronik) / réalisation *f* (TV), œuvre *m* cinématographique, film *m* || ~**...** (als Bruchteil) / morceau *m*, fragment *m*, partie *f* || ~**...** (als Ganzes) / pièce *f* || ~**...** (Web) / pièce *f* || ~**...** (Zuck) / morceau *m* || ~**...** (Seife) / brique *f* de savon, pain *m* de savon, savonnette *f* || ~**Butter** (Lebensm) / motte *f* de beurre || ~**...** in voller Warenbreite (Tex) / pièce *f* en laize || ~**je** [Arbeits]stunde, Stundenleistung *f* (F.Org) / rendement *m* homme-heure || ~**abgefallenes** *~* Gips (Bau) / plâtras *m* || ~**aus einem** *~* [mit] / solidaire *adj* [de] || ~**aus einem** *~* gefertigt / d'une pièce || ~**aus einem** *~* geschmiedet, [gedreht] (Hütt, Masch) / venu *adj* de forge, [du tour] *e* || ~**eingesetztes** *~*, Einsatz *m* (Tex) / pièce *f* rapportée, pièce *f* enchaissée || ~**gerades** *~* (z.B. einer Strecke) (Masch) / longueur *f* droite || ~**in einem** *~* / d'un seul tenant, en une seule pièce, en un seul morceau || ~**schmales** *~*, Streifen *m* / bande *f* || ~**sperriges** *~* (Walzw) / pièce *f* encombrante restée entre les cylindres || ~**wrackgewalztes** *~* (Walzw) / rebut *m*
- Stückanalyse** *f* / analyse *f* sur produit
- Stuckarbeit** *f*, Stuckatur *f* (Bau) / ouvrage *m* en stuc, stucs *m* *pl*
- Stückarbeit** *f*, Akkordarbeit *f* (F.Org) / travail *m* à la pièce
- Stuckarbeiter** *m*, Stuckateur *m*, Gipsarbeiter *m* (Bau) / stucateur *m*, plâtrier *m*
- Stuckateur** *m*, Stuckateur *m* (Bau) / stucateur *m*, plâtrier *m*
- stuckatieren** *vt* (Bau) / stiquer *vt*, enduire de stuc
- Stuckatur** *f*, Stuckarbeit *f* (Bau) / stucage *m*
- Stück** • **ausklauber** *m*, -ausleser *m* (Bergb) / dégailletteur *m* || ~**berge** *m* *pl* (Bergb) / grosses pierres de remblai
- Stückchen** *n* / fragment *m*, petit morceau *m*, miette *f* || ~**...**, Endchen *n* / bout *m*
- Stuckdecke** *f*, Gipsputzdecke *f* (Bau) / plafond *m* crépi et enduit, plafond *m* de plâtre
- Stücke** • **anfall** *m* (Bergb) / rendement *m* de gros, rendement *m* en morceaux || ~**anfall** (in Nussgröße) (Bergb) / rendement *m* de calibrés 60/80, rendement *m* en morceaux
- stückeln** *vt*, in Stücke teilen / sectionner *vt*, morceler, tronçonner || ~**...**, anstückeln / rallonger *vt* || ~**aneinander** *~*, ansetzen, an etwas befestigen / rattacher *vt* || ~**aneinander** *~*, auf verschiedene Zeitpunkte verteilen / échelonner *vt*
- Stück** • **erz** *n* (Min) / minéral *m* en morceaux || ~**färberei** *f* (Tex) / teinture *f* des étoffes en pièces || ~**farbmachine** *f* (Tex) / jigger *m* de teinture || ~**gehalt** *m* (Bergb) / proportion *f* de gros, proportion *f* de blocs || ~**gewicht** *n* / poids *m* à la pièce, poids *m* unitaire
- Stück** • **gips** *m* (Bau) / plâtre *m* à stuc || ~**gips** (Bau) / fleur *f* de plâtre, plâtre *m* de moulage
- Stückgut** *n* / charge *f* isolée || ~**...** (Bahn) / marchandises *f* *pl* de détail, colis *m* *pl* de détail || ~**container** *m* (für Trockenladung) / conteneur *m* pour marchandises de détail || ~**frachtschiff** *n* / cargo *m* ordinaire, cargo *m* de marchandises en colis || ~**kurswagen** *m* (Bahn) / wagon *m* collecteur, wagon *m* d'affectation || ~**ladekran** *m* (Schiff) / grue *f* [de bord] pour la manutention de colis || ~**sammelsendung** *f* (Bahn) / expédition *f* de groupages de détail || ~**scheider** *m*, -abscheider *m* (Bergb) / crible *m* scalpeur || ~**schuppen** *m* (Hafen) (Schiff) / entrepôt *m* de marchandises diverses || ~**sendung** *f* / expédition *f* de détail, envoi *m* de détail
- stückig** *adj*, in Stückform / en morceaux || ~**...** (Bergb) / gailleteux *adj* || ~**...**, pelletisieren *vt* (Hütt) / agglomérer *vt* en boulettes, transformer en boulettes || ~**keit** *f* (Bergb) / présence *f* en [gros] morceaux || ~**...**, Sintern *n* (Hütt) / agglomération *f*, frittage *m*
- Stückkalk** *m* (Bau) / chaux *f* en pierre || ~**gebrannter** *~* (Bau) / chaux *f* en pierre calcinée
- Stück** • **kohle** *f* (Bergb) / gros charbon *m*, gailleterie *f*, charbon *m* en morceaux || ~**kosten** *pl* (F.Org) / coûts *m* *pl* unitaires || ~**länge** *f* (Tex) / pièce *f* d'étoffe || ~**leistung** *f* (Wzm) / débit *m* en pièces/heure, rendement *m* en pièces/heure || ~**liste** *f* (Masch) / liste *f* de pièces, nomenclature *f* || ~**liste für Holz** (Bau) / bordereau *m* de pièces de bois || ~**listenauflösung** *f* (DV) / décomposition *f* de nomenclature, ventilation *f* des listes de pièces || ~**listenformular** *n* (F.Org) / formulaire *f* pour liste de pièces || ~**listennummer** *f* (F.Org) / numéro *m* de la nomenclature
- Stücklohn** *m*, -satz *m* (F.Org) / salaire *m* à la pièce || ~**reiner** *~* (F.Org) / salaire *m* exclusivement à la pièce
- Stücklohnarbeiter** *m* (F.Org) / travailleur *m* rémunéré à la pièce
- Stuck-Marmor** *m*, Scagliola *f* (Bau) / marbre *m* artificiel
- Stückmerzerisierung** *f* (Tex) / mercerisage *m* en pièces
- Stuckmörtel** *m*, Gipsmörtel *m* (Bau) / mortier-stuc *m*
- Stück** • **nummer-Anzeige** *f* (CD-ROM) / indicateur *m* de numéros de morceau || ~**preis** *m* (F.Org) / prix *m* unitaire || ~**produktion** *f* / fabrication *f* unique || ~**prüfung** *f* (Qual.Prüf.) / essai *m* individuel || ~**reiche Förderkohle** (Bergb) / tout-venant *m* forte ou bonne composition || ~**schlacke** *f* (Hütt) / laitier *m* concassé, laitier *m* en morceaux || ~**vered(e)lung** *f* (Masch) / finition *f* des éléments préfabriqués || ~**vermessung** *f*, Parzellen-, Parzellarvermessung *f* (Verm) / arpentage *m* parcellaire || ~**ware** *f* (Tex) / articles *m* *pl* textiles à la pièce
- stückweise** *adv*, einzeln / pièce par pièce, par morceaux, morceau par morceau, à l'unité, au détail || ~**s Schalten** (Elektr) / commutation *f* / plot par plot
- Stück** • **werk** *n*, schlechte Arbeit / ouvrage *m* inachevé, ouvrage *m* mal fini || ~**wolle** *f* (Tex) / loquettes *f* *pl* || ~**zahl** *f* / nombre *m* de pièces || ~**gewünschte** *~* **zahl** (F.Org) / cadence *f* de production souhaitée || ~**große** *~* **zahlen** / grosse production *f* || ~**zählvorrichtung** *f* (Masch) / compteur *m* de pièces || ~**zeichen** *n* (Web) / marque *f* de pièce, sonnette *f* || ~**zeichenapparat** *m* (Web) / appareil *m* marqueur || ~**zeichnung** *f*, Einzelteilzeichnung *f* (Masch) / dessin *m* des pièces détachées || ~**zeit** *f* (Wzm) / temps *m* unitaire, temps *m* de travail par pièce || ~**zeit** (F.Org) / tarif *m* à la pièce || ~**zeit**, Hauptzeit *f* (F.Org) / temps *m* de manœuvre || ~**zeit** *f* (Zeit) / temps *m* || ~**Auf- und Abspannen** (Wzm) / durée *f* totale d'une opération || ~**zeitermittlung** *f* (F.Org) / détermination *f*

des tarifs à la pièce, fixation *f* des tarifs à la pièce || **zucker** *m* (Lebensm) / sucre *m* en morceaux

Student • Test m (Stat) / test *m* T ou de Student || **Verteilung f**, T-Verteilung *f* (Stat) / loi *f* de T ou de Student

Studie f, Entwurfzeichnung *f* (Zeichn) / esquisse *f*, dessin *m* d'étude, dessin *m* de projet

Studiengruppe f, Entwicklergruppe *f* (F.Org) / équipe *f* de développement

Studio n (Eltronik) / studio *m* || **leuchte f** (Foto) / luminaire *m* de studio, projecteur *m* de studio || **sendung f** (Eltronik) / émission *f* du studio

stufbar adj (Bremse) / progressif *adj*, variable graduellement

stufe f (Raumf) / étage *m* || **zähl- /** étage *m*, cellule *f* || **zähl-,** Drehzahl-, Geschwindigkeitsstufe *f* (Masch) / vitesse *f* || **zähl-,** Grad *m* / degré *m*, échelon *m* || **zähl-,** Schaltstufe *f* (Elektr) / plot *m* de contact || **zähl-,** Etappe *f* / étape *f*, phase *f*, stade *m* || **zähl-,** Abschnitt *m* / état *m* || **zähl-,** Absatz *m* (Masch) / gradin *m* || **zähl-,** Stufenbank *f* (Bergb) / gradin *m* dans une exploitation, redent *m* || **zähl-,** Probe *f* (Bergb) / échantillon *m* de mine[rai], morceau *m* de minerai || **zähl-,** Passage *f* (Spinn) / passage *m* || **zähl-,** Ordnung *f* (DV) / niveau *m* || **zähl-,** des Anzapftrafos (Elektr) / prise *f* (transformateur) || **zähl-,** austreten *v* / creuser *vt* les marches (escalier) || **zähl-,** der Bearbeitung (Wzm) / passe *f* d'usinage || **zähl-,** einer Formation (Geol) / étage *m* || **zähl-,** einer Funktion (Math) / valeur *f* de discontinuité || **zähl-,** einer geraden Treppe (Bau) / marche *f* d'un escalier à limons droits, marche *f* parallèle || **zähl-,** mit alleits abgerundeten Ecken (Bau) / marche *f* à nez arrondi || **zähl-,** im Schwimmboden (Luft) / redent *m* de la partie inférieure de coque || **zähl-,** zum Verlassen des Erdschwerfeldes (Raumf) / étage *m* destiné à échapper à l'attraction terrestre || **zähl-,** eines Vorganges / palier *m*, stades *m* pl successifs, échelon *m* || auf gleicher (o. Höhe) [mit] / au niveau [de] || **zähl-,** ausgebrannte (Raumf) / étage *m* éteint || **zähl-,** fliegende (einseitig eingespannt) (Bau) / marche *f* suspendue, marche *f* en porte-à-faux || **zähl-,** gewendelte (Zähl-,) Wendelstufe *f* (Bau) / marche *f* gironnée, giron *m* triangulaire || in (zähl-) [von] / par paliers [de], par échelons [de] || **zähl-,** letzte (Zähl-,) Niederdruckstufe *f* (Masch) / étage *m* basse pression || **zähl-,** nicht gezündete (Rakete) / étage *m* inerte || **zähl-,** offene (Zähl-,) durchbrochene Stufe (Bau) / marche *f* ajourée (escalier) || **zähl-,** vordere (Raumf) / étage *m* d'entrée (ou de sortie selon le cas)

stufen vt, abstufen / graduer *vt*, étager, échelonner || ~, eine Stufe einbauen / installer *vt* un gradin || ~ (Bergb) / tailler *vt*, couper en redents

Stufen •, treppenförmig / dénivelé *adj*, échelonné || **zähl-,** akkord *m* (F.Org) / boni *m* progressif ou à paliers || **zähl-,** anker *m* (Elektr) / induit *m* à enroulement double || **zähl-,** anlassen *n* (Hütt) / revenu *m* étage || **zähl-,** anlegeleiter *f* (Instr) / échelle *f* graduée simple || **zähl-,** anschlag *m* (Masch) / butée *f* à gradins || **zähl-,** anschnitte *m* pl (Hütt) / attaques *f* pl étages || **zähl-,** ausbeute *f* (Eltronik) / rendement *m* par étage || **zähl-,** aushärten *n* (Hütt) / vieillissement *m* étage || **zähl-,** bank *f* (Bergb) / redent *m* || **zähl-,** bau *m* (Tagebau), Strossenbau *m* (Bergb) / exploitation *f* en bancs || **zähl-,** belag *m* (Bau) / revêtement *m* d'escaliers (EN 15285) || **zähl-,** Belastungsversuch *m* (Qual.Prüf.) / essai *m* sous contrainte échelonnée || **zähl-,** belichtung *f* (Foto) / exposition *f* échelonnée || **zähl-,** bereich *m* (Masch) / plage *f* de palier || **zähl-,** bezeichner *m* (DV) / indicateur *m* de niveau || **zähl-,** blende *f* (Opt) / diaphragme *m* à différentes parties || **zähl-,** bohrer *m* (Masch) / foret *m* étage || **zähl-,** boot *n* (Schiff) / hydroglisseur *m*, hydroplane *m* || **zähl-,** bremsung *f* (Kfz) / freinage *m* progressif || **zähl-,** dämpfer *m* (Fermn) / affaiblisseur *m* à gradins, atténuateur *m* à gradins || **zähl-,** diagramm *n* (Math) / diagramme *m* en escalier || **zähl-,** drehen *n* (Wzm) / tournage *m* en gradins || **zähl-,** drehprobe *f*, drehversuch *m* (Mat.Prüf.) / essai *m* de tournage en gradins || **zähl-,** drehschalter *m* (Elektr) / interrupteur *m* rotatif à gaufres, commutateur *m* rotatif à galette || **zähl-,** drehstift *m* (für Schraubwz; DIN 900) (Masch) / broche *f* épaulée || **zähl-,** drehzahlregler *m* (Masch) / régulateur *m* à échelons || **zähl-,** druck *m* (Siebdruck) (Text) / impression *f* par étapes (sérigraphie) || **zähl-,** effekt *m* (Fermn) / effet *m* de saut || **zähl-,** einuss *m* (Hütt) / descente *f* en cascade || **zähl-,** eingusskanal *m* (Hütt) / canal *m* d'alimentation en cascade, descente *f* de coulée à talons multiples || **zähl-,** einlauf *m* (Hütt) / canal *m* de détente || **zähl-,** einteilung *f*, -folge *f* / échelonnement *m* || **zähl-,** einwirkung *f* (Masch) / action *f* échelonnée, effet *m* échelonné || **zähl-,** entstaubungsgrad *m* (Außer) / valeur *f* de partage || **zähl-,** erz *n* (Bergb) / minerai *m* en morceaux || **zähl-,** erz, Stuffer *n* / minerai *m* pur, minerai *m* marchand || **zähl-,** faktor *m* (Motorstarter) / coefficient *m* de gradation || **zähl-,** fallschirm *m* (Luft) / parachute *m* à étages || **zähl-,** faser *f*, Stufenprofilfaser *f*, -indexfaser *f* (Opt) / fibre *f* optique à saut d'indice, fibre *f* à échelon d'indice || **zähl-,** filter *m* *n* (Opt) / filtre *m* à échelons || **zähl-,** folge *f*, -leiter *f* (Instr) / gradation *f* || **zähl-,** folge, -einteilung *f* / échelonnement *m* || **zähl-,** förmig *adj*, -weise / en échelon, à gradins || **zähl-,** förmige Aufsatzleuchte (Elektr) / lanterne *f* à gradins pour poteau droit || **zähl-,** förmige Reaktivitätserhöhung (Nukl) / croissance *m* de réactivité par palier || **zähl-,** form-Plotter (DV) / traceur *m* incrémental || **zähl-,** fotometer *m* *n*, Pulfrichfotometer *m* *n* (Opt) / photomètre *m* de Pulfrich, écran *m* sensitométrique || **zähl-,** fundament *n* (Bau) / fondation *f* à gradins || **zähl-,** funktion *f* (Math) / fonction *f* discontinue || **zähl-,** futter *n* (Dreh) / mandrin étage || **zähl-,** gesetz *n*, -regel *f* / loi *f* des étages || **zähl-,** getriebe *n* (Masch) / engrenage *m* réducteur || **zähl-,** gitter *n*, Echelon *n* (Opt) / échelon *m*, réseau *m* à échelons de Michelson || **zähl-,** glühung *f* (Hütt) / recuit *m* échelonné || **zähl-,** härten *n* (Hütt) / trempe *f* étagée, trempe *f* interrompue, trempe *f* en deux temps, trempe *f* différée martensitique || **zähl-,** heck *n* (Kfz) / carrosserie *f* à trois volumes, carrosserie *f* tricorps || **zähl-,** höhe *f* (Bau) / hauteur *f* de marche || **zähl-,** index-Lichtwellenleiter *m* (Wellenl) / fibre *f* optique à saut d'indice || **zähl-,** kaskade *f* (Chem) / cascade *f* constante || **zähl-,** keil *m* (Foto) / gamme *f* de densités, échelle *f* de gris graduée || **zähl-,** keil (Hütt) / éprouvette *f* en gradins || **zähl-,** kolben *m* (Masch) / piston *m* différentiel, piston *m* à gradins || **zähl-,** kolbenverdichter *m* (Masch) / compresseur *m* à piston à gradins || **zähl-,** köper *m* (Web) / sergé *m* en escalier || **zähl-,** kurve *f* (Math) / courbe *f* en gradins || **zähl-,** leistung *f* (Elektr) / puissance *f* d'échelon || **zähl-,** leiter *f* (Instr) / échelle *f* graduée || **zähl-,** leiter, -folge *f*, Abstufung *f* (Instr) / gradation *f* || **zähl-,** leiter, Bereich *m* / gamme *f* || **zähl-,** linse *f*, Gürtellinse *f*, Fresnel-Linse *f* (Opt) / lentille *f* [de] Fresnel || **zähl-,** linsen-Scheinwerfer *m* (Foto) / projecteur *m* à lentille de Fresnel

stufenlos adj (Regeln) / à action progressive || ~es Automatikgetriebe (Kfz) / variateur *m* || ~ einstellen / réglable *adj* en continu || ~e Fokussierung (Elektr) / focalisation *f* en continu || ~es Getriebe (Masch) / chaîne *f* réglable en continu, chaîne *f* à variation continue || ~es Getriebe (Masch) / transmission *f* à réglage continu || ~e regelbar (Leistg) / réglable *adj* en continu (débit) || ~e Regelung (Regeln) / réglage *m* continu || ~e Übersetzung (Kfz) / variation *f* continue (boîte automatique), démultiplication / continue || ~ veränderliches Getriebe (Kfz) / transmission *f* à variation continue || ~ verstellbar (Masch) / réglable *adj* en continu, réglable sans gradations

Stufen • meißel *m* (Bergb) / trépan *m* à redans || ~nummer *f* (DV) / numéro *m* de niveau || ~Phasenfilter *m* *n* (Laser) / filtre *m* à bandes déphasantes périodiques || ~pratzen *f* pl (Masch) / griffes *f* pl de serrage échelonnées ||

~presse *f* (Masch) / presse *f* à étages, presse *f* à poinçons multiples, presse *f* transfert || ~pressen-Werkzeug *n* / outillage *m* pour presse transfert || ~prinzip *n* (Raumf) / principe *m* d'étages || ~profil *n* (Opt) / profil *m* à saut d'indice || äquivalentes ~profil (Glasfaser) (Chem) / saut *m* d'indice équivalent (fibre de verre), SIE || ~profilfaser *f*, Stufenfaser *f* (Opt) / fibre *f* optique à saut d'indice || ~rad *n* (Masch) / roue / étagée ou en étages, roue *f* à gradins || ~rädergetriebe *f* (einer Leit- u. Zugspindeldrehmaschine) (Wzm) / train *m* de poulies à gradins || ~radgetriebe *n* (Masch) / engrenage *m* à roues à gradins || ~rakete *f* (Raumf) / fusée *f* gigogne, fusée *f* à plusieurs étages, fusée *f* à étages multiples || ~reaktion *f* (Chem) / réaction *f* étagée || ~rechen *m* (Umw) / dégrilleur *m* fin de type escalier (système "Step Screen", épuration des eaux), dégrilleur *m* à escalier || ~reflektor *m* (Opt) / réflecteur *m* étage || ~regel *f*, -gesetz *n* / loi *f* des étages || ~reibahle *f* (Wz) / alésoir *m* étage || ~reihe *f*, Ordnung *f* / séquence *f*, ordre *m* || ~reiniger *m* (Spinn) / nettoyeur *m* échelonné, nettoyeur *m* horizontal ou en gradins || ~reinigung *f*, stufenweise Reinigung (Spinn) / nettoyage *m* étage || ~relais *n* (Elektr) / relais *m* graduel || ~rohrkessel *m* (Masch) / chaudière *f* à tube foyer échelonné || erste ~rolle (Hütt, Walzw) / premier rouleau d'un laminoin dégrossisseur, premier train de laminage || ~rost *m* (Hütt) / grille *f* à gradins || ~schaltdiode *f*, stepp-recovery-Diode *f* (Halbl) / diode *f* à récupération en échelons, diode *f* à accumulation de charges || ~schalter *m* (Elektr) / commutateur *m* à gradins, commande *f* à gradins, interrupteur *m* à gradins, commutateur *m* à plots || ~schalter, Steuerschalter *m* (Elektr) / combinateur *m* || ~schalter, Lastschalter *m* (Bahn, Elektr) / graduateur *m* de réglage en charge, combinateur *m* de réglage en charge || ~schaltgetriebe *n* (Masch) / boîte *f* de vitesses || ~schaltthebel *m* (Wzm) / levier *m* sélecteur de gamme || ~schaltung *f*, Kaskadenschaltung *f* (Elektr) / connexion *f* en cascade || ~schaltung (Elektr) / changement *m* de prises (transfo) || ~schaltung, stufenweises Schalten (Elektr) / commande *f* plot par plot, mise *f* en circuit progressive || ~schaltwerk *n* (Bahn) / graduateur *m* || ~schaubild *n* (Math) / histogramme *m* || ~scheibe *f* (Masch) / poulie *f* en étages, poulie *f* à cônes, poulie *f* à gradins, cône *m* étagé, cône *m* à gradins, cône *m* de poulies || dreifache ~scheibe (Masch) / poulie *f* à trois cônes || ~scheibe *f* mit Zahnrad-Vorgelege (Wzm) / poulie *f* à gradins à renvoi || ~[scheiben]antrieb *m* (Masch) / commande *f* par cône [à gradins etc], commande *f* par poulie à gradins || ~schneidmaschine *f* / machine *f* à couper à action progressive || ~schott *n* (Schiff) / cloison *f* en banneton || ~schütz *n* (Elektr) / contacteur *m* de prise || ~sieb *n* (Bergb) / crible *m* à tôle en gradins || ~spannblock *m* (Wzm) / bloc *m* de serrage à gradins || ~spannfutter *n* (Dreh.) (Masch) / mandrin *m* [de serrage] étagé || ~spannung *f* (Eltronik) / tension *f* de x^e-étage (dynode) || ~sprung *m* (z.B. Durchmesser, Drehzahlen) (Masch) / progression *f* par degrés ou échelonnée || ~sprung, Drehzahlunterschied *m* (Masch) / écart *m* entre deux paliers de vitesse || ~spule *f*, abgestufte Spule (Elektr) / bobine *f* à enroulement fractionné || ~steleiter *f* / échelle *f* graduée double || ~tarif *m* / tarif *m* différentiel || ~titration *f* (Chem) / titrage *m* fractionné || ~transformator *m* (Elektr) / transformateur *m* à gradins ou à prises || ~trennung *f* (Raumf) / séparation *f* d'étage || ~tritt *m* / marchepied *m*, gradin *m* || ~umschaltung *f* (Elektr) / changement *m* de prises || ~Verbindungsglied *n*, -Trennglied *n* (Raumf) / connecteur d'étage *m* || ~verstärkung *f* (Eltronik) / gain *m* par étage (tube) || ~versuche *m* pl (Qual.Prüf.) / essais *m* pl sous charges progressives, essais *m* pl graduels || ~vervielfachung *f* (Eltronik) / facteur *m* de multiplication d'étages (dynode) || ~Vielfachschalter *m* (Eltronik) / commutateur *m* multiple à gradins || ~vorwahl *f* (Eltronik) / présélection *f* à seuils || ~vorwärmung *f* (Hütt) / préchauffage *m* étagé || ~walze *f* (Masch) / cylindre *m* à gradins

stufenweise adv / en gradins, en étages, par degrés, par paliers, par étapes, graduel, étagé || ~ adj (Bremsen), abgestuft (Bahn) / gradué *adj*, progressif || ~s Abbohren (Bergb) / forage *m* en plusieurs stades || ~ absetzen / décaler *vt* || ~r Ausbau (Hydr) / aménagement *m* hydroélectrique successif || ~ Bahnverfolgung (Raumf) / poursuite *f* pas à pas || ~s Bremsen (Bahn, Kfz) / freinage *m* progressif || ~ durchführen (F.Org) / exécuter *vt* en phases successives || ~ einführen / introduire *vt* par stades successifs, mettre en place progressivement || ~ fortschreitend / graduel *adj* || ~s Lösen (Bahn) / desserrage *m* progressif || ~s Niedergehen des Hangenden (Bergb) / affaissement *m* graduel du toit || ~s Rösen (Hütt) / grillage *m* par lots || ~s Schalten (Elektr) / commutation *f* plot par plot || ~ sortiert (Bergb) / calibré *adj* || ~r Übergang (Masch) / transition *f* graduelle || ~s Verfahren (Polyurethan) (Plast) / moulage *m* avec prépolymérisation || ~r Verschleiß (Reifen) (Kfz) / usure *f* en étages || ~ wegnehmen / éliminer *vt* progressivement, retirer progressivement || ~s Zerkleinern (Bergb) / concassage *m* étagé

Stufen • wicklung *f* (Elektr) / bobinage *m* en plusieurs couches || ~widerstand *m* (Elektr) / résistance *f* à plots, résistance *f* à gradins || ~winkel *m* (Math) / angle *m* correspondant || ~wirkungsgrad *m* (Chem) / efficacité *f* d'étage (vapeur) || ~zahl *f* (Elektr) / nombre *m* de plots || ~zahl (Bau) / nombre *m* d'étages, nombre *m* de degrés etc || ~zahl einer Treppe (Bau) / nombre *m* de marches d'un escalier || ~ziehen *n* (Krist) / tirage *m* à vitesse variable

Stuffer n (direkt verkäufliches Erz) (Bergb) / minerai *m* pur, minerai marchand

Stufung f (Eltronik) / gradation *f*, étagement *m* || ~ (Elektr) / palier *m* || ~ (Instr) / gradation *f* (sur un instrument) || ~ (Masch) / gradation *f* de vitesse

Stuhl m, Sitz *m*, chaise *f*, siège *m* || ~, Webstuhl *m* (Text) / métier *m* à tisser || ~ (Doppelkopfschiene) (Bahn) / coussinet *m* de rail || einen ~ mit Sitz versehen / fournir *vt* le siège à une chaise, monter *vt* le siège de la chaise

Stuhl • arbeit *f* (Glas) / soufflage *m* sans moule || ~flug *m* (Text) / duvet *m* de métier || ~lehne *f* / dos[sier] *m* || ~platte *f* (Doppelkopfschiene), Sattel *m* (Bahn) / coussinet-selle *m* || ~rahmen *m* (Dach) (Bau) / panne *f* à treillis || ~rohr *n* (Bot, Text) / rotang *m* || ~rolle *f* / roulette *f* de chaise || ~rollenprüfung *f* (Bodenbelag) / essai *m* à l'appareil à roulettes (EN 985) || ~säule *f* (Zimm) / poteau *m*, pignon *m* || ~säule, Hängesäule *f* im zweisäuligen Hängewerk (Zimm) / clé *f* pendante, pignon *m* d'une double arbalète

Stuhlschiene f (Bahn) / rail *m* à double championn, rail *m* à coussinet || einfache ~ (Bahn) / rail *m* à un seul championn, rail *m* simple en T

Stuhl • schienengleis *n* (Bahn) / voie *f* pour coussinets || ~sitz *m* / siège *m* || ~tuch *n* (Text) / tissu *m* de laine écriu || ~ware *f* (Text) / tissu *m* écriu || ~zettel *m*, Hebeplan der Kettfäden *m* (Web) / fiche *f* de tissage, bref *m* de reentrage

stuckatieren vt, stuckatieren (Bau) / stuquer *vt*

Stulp m / têtère *f* (serrure) || ~blech *n* (Schloss) / embouti *m*

Stülp • decke *f*, gestülpte Holzdecke (Bau) / plancher *m* à clin, plafond *m* [en bois] à feuillure || ~deckel *m* / couvercle *m* cloche || ~deckeldose *f* / boîte *f* télescopique || ~deckelschachtel *f* (mit tiefem Deckel) (Verp) / caisse *f* télescopique (emballage)